

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

9 AVRIL 1952.

Projet de loi modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er}, § 2, de la loi du 1^{er} octobre 1947 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le bénéfice de la présente loi est étendu aux dommages visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et survenus en dehors du territoire de la Belgique à tous les navires belges et aux bateaux qui, appartenant à des Belges domiciliés en Belgique, se trouvaient momentanément à l'étranger le jour du sinistre, même si ces navires et bateaux ont navigué pour compte de personnes physiques ou morales étrangères ou de gouvernement étrangers, à condition toutefois qu'aucun recours pour la réparation de ces dommages n'ait été exercé ou n'aurait pu être exercé contre ces personnes ou gouvernements. Les navires et bateaux sont ceux définis aux articles 1^{er} et 271 du Livre II du Code de commerce.

» Par dérogation aux dispositions du § 1^{er} du présent article, les frais de rapatriement, incombant aux sinistrés, des biens déplacés en pays étrangers par le fait de l'ennemi sont considérés comme dommages de guerre.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

557 (Session de 1950-1951) : Projet de loi;
642, 643, 644, 645 et 646 (Session de 1950-1951) : Amendements;
15, 20, 25, 45, 69 et 95 (Session de 1951-1952) : Amendements;
209 (Session de 1951-1952) : Rapport;
210, 223, 232, 234, 239, 244, 250, 302, 305 et 322 (Session de 1951-1952) : Amendements;
327 (Session de 1951-1952) : Texte adopté au premier vote;
334 (Session de 1951-1952) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

25, 26 et 27 mars; 8 et 9 avril 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

9 APRIL 1952.

Wetsontwerp houdende wijziging in de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1, § 2, der wet van 1 October 1947 wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« § 2. Deze wet wordt ook toepasselijk verklaard op de in § 1, eerste lid, bepaalde schade, buiten het grondgebied van België aangericht aan alle Belgische schepen en aan de boten die toebehoren aan in België woonachtige Belgen en die op de dag van het schadegeval zich momenteel in het buitenland bevonden, zelfs indien deze schepen en boten voor rekening van buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen of van buitenlandse regeringen hebben gevaren, op voorwaarde echter dat op die personen of regeringen geen verhaal tot herstel van deze schade is genomen of had kunnen genomen worden. Deze schepen en boten zijn die welke in de artikelen 1 en 271 van Boek II van het Wetboek van Koophandel zijn omschreven.

» In afwijking van de beschikkingen van § 1 van dit artikel, worden de ten laste der geteisterden vallende repatriëringskosten van goederen die door toedoen van de vijand naar vreemde landen werden overgebracht, als oorlogsschade beschouwd.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

557 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;
642, 643, 644, 645 en 646 (Zitting 1950-1951) : Amendementen;
15, 20, 25, 45, 69 en 95 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
209 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
210, 223, 232, 234, 239, 244, 250, 302, 305 en 322 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
327 (Zitting 1951-1952) : Tekst in eerste lezing aangenomen;
334 (Zitting 1951-1952) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25, 26 en 27 Maart; 8 en 9 April 1952.

» Si les frais de rapatriement et de remise en état du bien, exprimés en valeur au 31 août 1939, dépassent la valeur vénale, à la même date, du dit bien dans son état avant sinistre, celui-ci est réputé totalement perdu, sans préjudice de la disposition de l'article 9, § 1^{er}, 1^o, alinéa 2, b). »

ART. 2.

L'article 2, 2^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Les actes accomplis en vue d'atteindre les Etats en guerre avec la Belgique dans leurs moyens défensifs ou offensifs ou dans leur production, ainsi que ceux commis jusqu'au 15 juillet 1945 en vue d'atteindre des personnes en raison de leurs agissements contraires aux intérêts de l'Etat belge. »

ART. 3.

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Sont admis au bénéfice de l'intervention de l'Etat, les sinistrés, personnes physiques et morales, de nationalité belge au jour du sinistre et au 10 novembre 1947, ainsi que leurs héritiers et autres ayants droit, quelle que soit la nationalité de ceux-ci.

» La condition de nationalité doit être réunie au jour du sinistre et au jour du décès de la personne physique ou de la dissolution de la personne morale, en cas de décès ou de dissolution avant le 10 novembre 1947.

» § 2. Sont considérés comme sinistrés de nationalité belge, les sujets belges du Congo belge. Les ressortissants du Ruanda-Urundi sont assimilés aux sujets belges du Congo belge pour l'application de la présente loi.

» § 3. Sont réputées de nationalité belge, les personnes morales qui justifient :

» 1^o qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges ou conformément à la législation de la Colonie;

» 2^o qu'elles ont leur siège social en Belgique ou au Congo belge ou qu'elles l'ont transféré à l'étranger par application de l'arrêté-loi du 2 février 1940 ou de l'arrêté-loi du 19 février 1942.

» Toutefois, ces personnes morales ne peuvent prétendre au bénéfice de la présente loi, si l'Etat belge démontre qu'entre le moment du sinistre d'une part, et le 10 novembre 1947 ou, le cas échéant, le jour de la dissolution, d'autre part, la majorité des capitaux soumis au régime de la société appartient à des personnes qui ne sont pas

» Wanneer de repatriëringskosten en de kosten voor het herstellen van het goed in zijn vroegere staat, uitgedrukt in waarde 31 Augustus 1939, de verkoopwaarde van het goed op dezelfde datum en in zijn staat vóór het schadegeval overtreffen, wordt dit laatste als volledig verloren beschouwd, onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 1, 1^o, lid 2, b). »

ART. 2.

Artikel 2, 2^o, van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« 2^o De daden verricht om de met België in oorlog zijnde staten te treffen in hun defensive of offensieve middelen of in hun productie, alsmede die, welke tot op 15 Juli 1945 verricht werden met het oogmerk personen te treffen wegens hun handelingen in strijd met de belangen van de Belgische Staat. »

ART. 3.

Artikel 3 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — § 1. Voor de staatstussenkomst komen in aanmerking de geteisterde natuurlijke en rechtspersonen, die op de dag van het schadegeval en op 10 November 1947 van Belgische nationaliteit waren, alsmede hun erfgenamen en andere rechtverkrijgenden, onverschillig tot welke nationaliteit deze laatsten behoren.

» Bij overlijden of ontbinding vóór 10 November 1947, moet de nationaliteitsvoorwaarde op de dag van het schadegeval en op de dag van het overlijden van de natuurlijke persoon of van de ontbinding van de rechtspersoon vervuld zijn.

» § 2. Onder de geteisterden van Belgische nationaliteit worden gerekend de Belgische onderdanen van Belgisch-Congo. De onderhorigen van Ruanda-Urundi worden voor de toepassing van deze wet met de Belgische onderdanen van Belgisch-Congo gelijkgesteld.

» § 3. Van Belgische nationaliteit worden geacht de rechtspersonen die bewijzen :

» 1^o dat zij opgericht werden op grond van de Belgische wetten of overeenkomstig de wetgeving van de Kolonie;

» 2^o dat zij hun maatschappelijke zetel in België of in Belgisch-Congo hebben of dat zij hem, bij toepassing van de besluitwet van 2 Februari 1940 of van de besluitwet van 19 Februari 1942, naar het buitenland overgebracht hebben.

» Deze rechtspersonen kunnen evenwel geen aanspraak maken op deze wet indien de Belgische Staat aantoonde dat, tussen de dag van het schadegeval enerzijds en 10 November 1947 of, bij voorkomend geval, de dag van de ontbinding anderzijds, het merendeel der kapitalen onderworpen aan het stelsel van de vennootschap toebehoort

de nationalité belge ou qu'entre les mêmes dates la majorité des membres d'une association sans but lucratif ne sont pas de nationalité belge.

» § 4. Sont également admis au bénéfice de l'intervention de l'Etat :

» 1° les personnes physiques étrangères ou apatrides qui ayant leur résidence habituelle en Belgique depuis une date antérieure au 31 décembre 1930, ont régulièrement introduit avant le sinistre leur demande de naturalisation en exécution de l'article 16 de l'arrêté royal du 14 décembre 1932 portant coordination des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, l'ont régulièrement réintroduite avant le 1^{er} janvier 1951 et ont obtenu la nationalité belge par une naturalisation, option ou recouvrement avant le 1^{er} janvier 1960.

» Si le demandeur est décédé avant d'avoir obtenu la naturalisation, il est réputé satisfaire à la condition de nationalité visée au présent article pour autant que son conjoint et ses enfants demeurés en Belgique aient obtenu la nationalité belge avant le 1^{er} janvier 1960.

» 2° les conjoint et enfants de la personne remplissant les conditions prévues au 1° pour autant qu'ils soient devenus Belges avant le 1^{er} janvier 1960.

» 3° les personnes qui ont acquis ou recouvré la nationalité belge en exécution de l'arrêté-loi du 1^{er} juin 1944 portant modifications temporaires de la législation sur la nationalité. »

ART. 4.

Un article 6bis, libellé comme suit, est inséré dans la loi susdite :

« Art. 6bis. — Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une communauté conjugale, l'intervention financière de l'Etat afférente aux biens communs est réduite de moitié, si l'un des époux communs en bien est exclu du bénéfice de la loi par application de l'article 3 ou de l'article 5. »

ART. 5.

Le § 2 de l'article 8 de la même loi est supprimé.
Le § 3 du même article, modifié par la loi du 25 mai 1951, devient le § 2.

ART. 6.

L'ancien article 8, § 4, de la loi du 1^{er} octobre 1947 est remplacé par la disposition suivante qui en devient l'article 8, § 3, nouveau :

« § 3. Le sinistré bénéficiaire d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration est

aan personen die niet van Belgische nationaliteit zijn of dat tussen diezelfde data de meêdeheid van de leden van een vereniging zonder winstoogmerken niet van Belgische nationaliteit zijn.

» § 4. Genieten eveneens het voordeel van de tussenkomst van de Staat :

» 1° de buitenlandse of vaderlandloze natuurlijke personen wier gewone verblijfplaats zich vóór 31 December 1930 in België bevond, die vóór het schadegeval op regelmatige wijze hun aanvraag tot naturalisatie hebben ingediend bij uitvoering van artikel 16 van het koninklijk besluit van 14 December 1932 tot samenordering van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, die deze aanvraag op regelmatige wijze opnieuw hebben ingediend vóór 1 Januari 1951 en die vóór 1 Januari 1960 door naturalisatie, keuze of herkrijging het Belgisch staatsburgerschap hebben bekomen.

» Zo de aanvrager overleden is vooraleer hij de naturalisatie bekomen heeft, wordt hij geacht voldaan te hebben aan de bij dit artikel bedoelde nationaliteitsvoorwaarde, in zover zijn (haar) echtgenote (-genoot) en zijn (haar) kinderen die in België gebleven zijn, vóór 1 Januari 1960 de Belgische nationaliteit verkregen hebben.

» 2° de echtgenoot (-genote) en de kinderen van hen die de in 1° bepaalde voorwaarden vervullen, voor zover ze vóór 1 Januari 1960 Belg geworden zijn.

» 3° de personen die de Belgische nationaliteit verworven of herkregen hebben in uitvoering van de besluitwet van 1 Juni 1944, houdende tijdelijke wijzigingen van de wetgeving op de nationaliteit. »

ART. 4.

Een als volgt luidend artikel 6bis wordt in voornoemde wet ingevoegd :

« Art. 6bis. — Wanneer de geteisterde goederen tot een huwelijksgemeenschap behoren, wordt de financiële tussenkomst van de Staat met de helft verminderd indien een van de in gemeenschap van goederen gehuwde echtgenoten voor de wet niet in aanmerking komt bij toepassing van artikel 3 of van artikel 5. »

ART. 5.

§ 2 van artikel 8 van zelfde wet wordt ingetrokken.
§ 3 van zelfde artikel, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1951, wordt nu § 2.

ART. 6.

Artikel 8, § 4, van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen en wordt nu artikel 8, § 3, nieuw :

« § 3. De geteisterde die een herstelvergoeding of een herstelkrediet geniet, is verplicht, op straffe

tenu, sous peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit :

- » a) soit à la réparation, à la reconstruction ou à la reconstitution du bien sinistré;
- » b) soit à la reconstruction de son bien à un autre emplacement sur le territoire national;
- » c) soit à un aménagement nouveau des divers éléments composant le dit bien.

» Vaut emploi la réparation, la reconstruction, la reconstitution ou l'aménagement effectué, dans les mêmes conditions, avant l'intervention de l'Etat.

» Le sinistré peut être autorisé par le Ministre de la Reconstruction sur avis d'une commission interministérielle constituée par arrêté royal à affecter l'indemnité et le crédit soit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant, soit à la création d'un bien nouveau comportant une affectation différente de celle du bien sinistré, soit à l'acquisition d'un bien de remplacement.

» En outre, le Ministre de la Reconstruction peut, sur avis de la Commission Interministérielle visée à l'alinéa précédent, autoriser le emploi sur le territoire du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» Lorsqu'il s'agit d'époux, communs ou non en biens, le emploi peut être fait indifféremment dans un bien propre de l'un ou de l'autre ou dans un bien commun.

» Le Ministre peut dispenser de l'obligation du emploi, même par équivalent. En ce cas, l'indemnité attribuée ne peut dépasser la valeur au 31 août 1939 du dommage, fixée conformément aux dispositions de l'article 9. »

ART. 7.

L'article 9 de la loi du 1^{er} octobre 1947 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9.

« § 1. Détermination de l'indemnité de réparation.

» 1^o L'indemnité de réparation est calculée suivant les règles énoncées ci-après, en fonction de la valeur du dommage, c'est-à-dire de la valeur de reconstitution au 31 août 1939, sans qu'il soit tenu compte des taxes assimilées au timbre. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le mode de détermination de cette valeur.

» Sauf disposition particulière contraire, sont déduits du montant de cette valeur :

» a) le pourcentage de vétusté matérielle et économique qui affectait le bien au moment du sinistre;

van vervallenverklaring, de vergoeding of het krediet te besteden :

- » a) hetzij aan het herstel, de wederopbouw of de wedersamenstelling van het geteisterde goed;
- » b) hetzij aan de wedersamenstelling van zijn goed op een andere plaats op 's lands grondgebied;
- » c) hetzij aan de nieuwe inrichting van de verschillende bestanddelen waaruit genoemd goed bestaat.

» Als wederbelegging geldt het herstel, de wederopbouw, de wedersamenstelling of de inrichting, in dezelfde omstandigheden, vóór de tussenkomst van de Staat verricht.

» De geteisterde kan door de Minister van Wederopbouw, op advies van een interministeriële commissie ingesteld bij koninklijk besluit, gemachtigd worden de vergoeding of het krediet te besteden hetzij aan de inrichting van een ander hem toebehorend goed, hetzij aan de oprichting van een nieuw goed met een andere bestemming dan die van het geteisterde goed, hetzij aan de aankoop van een goed ter vervanging.

» Bovendien kan de Minister van Wederopbouw, op advies van de in het vorige lid bedoelde Interministeriële Commissie, de wederbelegging toestaan op het grondgebied van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» Wanneer het echtgenoten betreft al dan niet in gemeenschap van goederen gehuwd, kan de wederbelegging geschieden zowel in een eigen goed van een der echtgenoten als in een goed van de gemeenschap.

» Van de verplichting tot wederbelegging, zelfs door equivalent, kan de Minister vrijstelling verlenen. In dat geval mag de toegekende vergoeding de waarde op 31 Augustus 1939 van de schade, vastgesteld overeenkomstig de beschikkingen van artikel 9, niet te boven gaan. »

ART. 7.

Artikel 9 der wet van 1 October 1947 wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« Art. 9.

« § 1. Bepaling van de herstelvergoeding.

» 1^o De herstelvergoeding wordt volgens de hierna vermelde regelen berekend naar rato van de waarde van de schade, dit wil zeggen van de waarde van wedersamenstelling op 31 Augustus 1939, zonder inachtneming van de met het zegel gelijkgestelde taxes. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop die waarde wordt bepaald.

» Behoudens bijzondere strijdige bepaling, worden van het bedrag van die waarde afgetrokken :

» a) het percent materiële en economische ouderdomssleet, dat op het ogenblik van het schadegeval het goed bezwaarde;

» b) la valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrailles, matériaux de remploi, épaves, sauvetage des autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait gardé la propriété ou en ait disposé et sous déduction des frais de démolition qu'il a faits ou devra faire lui-même.

» 2° A titre de franchise, il n'est pas alloué d'indemnité de réparation, lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 2.000 francs, valeur des dommages au 31 août 1939, fixée conformément aux dispositions du présent article.

» 3° Les sinistrés sont classés en neuf catégories, dénommées A, B, C, D, E, F, G, H et I, selon que leur patrimoine net au 9 octobre 1944 s'élève au maximum à 200.000, 500.000, 1 million, 2 millions, 5 millions, 10 millions, 20 millions, 50 millions ou dépasse 50 millions de francs.

» Le patrimoine s'entend de l'ensemble des biens meubles et immeubles atteints par l'impôt sur le capital établi par la loi du 17 octobre 1945, tels qu'ils existaient au 9 octobre 1944, compte tenu cependant des dégâts causés par faits de guerre même postérieurement au 9 octobre 1944.

» La consistance et l'évaluation de tous les éléments du patrimoine, telles qu'elles sont déclarées par le sinistré, sont soumises au contrôle du Ministre de la Reconstruction, lequel dispose à cet effet des pouvoirs énumérés à l'article 19. Ces pouvoirs peuvent s'exercer auprès des administrations fiscales et notamment auprès de l'administration de l'impôt sur le capital.

» Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le mode d'évaluation du patrimoine, ainsi que les charges déductibles de celui-ci.

» Si les biens sinistrés appartiennent à une personne mariée, le patrimoine net à considérer pour la détermination de l'indemnité de réparation est celui de la communauté, s'il s'agit de biens communs, et, dans tous les autres cas, le patrimoine propre de l'époux demandeur d'indemnité, augmenté de la moitié de celui de la communauté;

» 4° A titre d'abattement, il n'est pas alloué d'indemnité de réparation sur une partie de la valeur du dommage égale à 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1 million de francs ou 3 p. c. du patrimoine, selon que le sinistré appartient à la catégorie A, B, C, D, E, F, G, H ou I.

» L'abattement s'impute sur les dommages causés aux biens du sinistré, dans l'ordre suivant :

» 1° les fonds de terre et les bâtiments;

» b) de waarde op 31 Augustus 1939 van de afval, het schroot, de wederbruikbare materialen, wrakken en andere geredde bestanddelen die konden teruggewonnen worden, voor zover de geteisterde er eigenaar van gebleven is of er over beschikt heeft en na aftrek van de afbraakkosten die de geteisterde zelf heeft gedragen of zal moeten dragen.

» 2° Wegens vrijstelling, wordt geen herstelvergoeding toegekend wanneer het geheel van de door een natuurlijke of rechtspersoon geleden schade niet meer bedraagt dan 2.000 frank, waarde der schade op 31 Augustus 1939, vastgesteld in overeenstemming met de beschikkingen van dit artikel.

» 3° De geteisterden worden ingedeeld in negen categorieën, genaamd A, B, C, D, E, F, G, H en I, naargelang hun netto-vermogen op 9 October 1944 ten hoogste 200.000, 500.000, 1 miljoen, 2 miljoen, 5 miljoen, 10 miljoen, 20 miljoen, 50 miljoen of meer dan 50 miljoen frank bedraagt.

» Onder vermogen wordt verstaan het complex van de goederen, roerende en onroerende, getroffen door de belasting op het kapitaal vastgesteld bij de wet van 17 October 1945, zoals zij bestonden op 9 October 1944, met inachtneming echter van de schade door oorlogshandelingen toegebracht zelfs na 9 October 1944.

» De omvang en de raming van alle bestanddelen van het vermogen, zoals zij door de geteisterden aangegeven werden, zijn onderworpen aan de controle van de Minister van Wederopbouw, die te dien einde over de machten opgesomd in artikel 19 beschikt. Deze machten mogen bij de belastingsbesturen uitgeoefend worden en onder meer bij het bestuur van de belasting op het kapitaal.

» De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de wijze van raming van het vermogen, alsook de lasten die daarvan kunnen afgetrokken worden.

» Indien de geteisterde goederen toebehoren aan een gehuwd persoon, dan komt als netto-vermogen voor het bepalen van de herstelvergoeding in aanmerking, het vermogen van de gemeenschap indien het gemeenschappelijke goederen betreft, en in al de overige gevallen het eigen vermogen van de echtgenoot die vergoeding aanvraagt, vermeerderd met de helft van het vermogen van de gemeenschap;

» 4° Wegens abattement, wordt geen herstelvergoeding toegekend op een gedeelte van de waarde van de schade, dat gelijk is aan 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1 miljoen frank of 3 t. h. van het vermogen, naargelang de geteisterde tot de categorie A, B, C, D, E, F, G, H of I behoort.

» Het abattement wordt in mindering gebracht op de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde, in deze volgorde :

» 1° de gronderven en de gebouwen;

» 2° les navires et bateaux;

» 3° successivement, les biens visés au présent article, § 1, G, D, E et F.

» L'abattement ne peut s'imputer sur les dommages causés aux meubles meublants, ni sur la partie du dommage immobilier réparée intégralement. En ce dernier cas, il est reporté sur le surplus des dommages dans l'ordre fixé ci-dessus.

» Lorsque les dommages ont été causés à la fois à des biens dépendant du patrimoine commun des époux et à des biens propres, l'abattement à opérer sur le montant du dommage subi par les biens propres est diminué de la moitié de l'abattement effectivement déduit du montant des dommages causés aux biens communs.

A. — Fonds de terre et bâtiments.

» 1° L'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

» 2° de schepen en boten;

» 3° achtereenvolgens, de goederen bedoeld in dit artikel, § 1, G, D, E en F.

» Het abattement mag noch op de schade aan stoffereend huisraad, noch op het integraal herstelde gedeelte der onroerende schade toegepast worden. In dit laatste geval wordt het, in de hierboven vastgestelde orde, op het overschot der schade overgebracht.

» Wanneer schade tegelijk werd toegebracht aan goederen die tot het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten behoren en aan eigen goederen, wordt het abattement, dat op het bedrag der schade aan de eigen goederen moet worden toegepast, verminderd met de helft van het abattement dat effectief van het bedrag der schade aan de gemeenschapsgoederen werd afgetrokken.

A. — Gronderven en gebouwen.

» 1° De herstelvergoeding is gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :

Tranches du dommage en 1.000 francs <i>Schijven van de schade in 1.000 frank</i>	CATEGORIES DE SINISTRÉS — CATEGORIEËN GETEISTERDEN							
	A	B	C	D	E	F	G	H
0 à — tot 3.	0	0	0	0	0	0	0	0
3 à — tot 10.	3,8	0	0	0	0	0	0	0
10 à — tot 20.	3,8	3,7	0	0	0	0	0	0
20 à — tot 50.	3,8	3,7	3,4	0	0	0	0	0
50 à — tot 100.	3,8	3,7	3,4	2,7	0	0	0	0
100 à — tot 200.	3,8	3,7	3,4	2,7	2,2	0	0	0
200 à — tot 500.	3,3	3,3	3,1	2,7	2,3	2,1	0	0
500 à — tot 1.000.	3,3	3,3	3,1	2,7	2,4	2,2	2	0
1.000 à — tot 2.000.	2,9	2,9	2,8	2,8	2,5	2,3	2,1	1,9
2.000 à — tot 5.000.	2,7	2,7	2,6	2,6	2,8	2,4	2,2	2
5.000 à — tot 10.000.	2,6	2,6	2,5	2,5	2,5	2,6	2,3	2,1
10.000 à — tot 20.000.	2,5	2,5	2,4	2,4	2,4	2,4	2,5	2,2
20.000 à — tot 50.000.	2,4	2,4	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4
50.000 et plus — en meer.	2,3	2,3	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2

» Pour les sinistrés de la catégorie I (plus de 50 millions de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août

» Voor de geteisterden van de categorie I (meer dan 50 miljoen netto-vermogen) is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op

1939, affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

Tranches du patrimoine que représente le dommage	Coefficient d'indemnisation
De 0 à 3 %	0
De 3 à 6 %	1,8
De 6 à 10 %	1,9
De 10 à 25 %	2
De 25 à 50 %	2,1
De 50 % et plus	2,3

» Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 p. c., ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie être supérieur à 2.

» 2° Par dérogation aux dispositions qui précèdent, l'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A, pour un immeuble d'habitation au choix des intéressés, jusqu'à concurrence d'un montant de dommage en valeur au 31 août 1939 de 80.000 francs, vétusté non déduite, dans l'ordre du emploi effectué. Ce montant de 80.000 francs est à majorer de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge et vivant sous le même toit au moment du sinistre.

» Le surplus des dommages est réparé en appliquant les coefficients du tableau établi au 1°, la valeur du dommage à concurrence de laquelle l'indemnisation intégrale est accordée, étant négligée pour ce calcul.

» L'indemnisation intégrale correspond à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration établi par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

» La partie du dommage réparée intégralement ne subit aucune déduction du chef de vétusté.

» Lorsqu'un immeuble d'habitation appartenait, au jour du sinistre, indivisément à des frères et sœurs ou leurs descendants, concurremment ou non avec un de leurs ascendants, les parts appartenant aux indivisaires peuvent, pour le calcul de l'intervention financière de l'Etat, être réunies à celle possédée soit par l'ascendant, soit par l'un des autres indivisaires. Le bénéfice de la présente disposition, qui ne déroge en rien aux règles de répartition de l'indemnité conformément aux droits de propriété de chacun des intéressés, ne peut s'appliquer que pour la part de ceux, ascendants ou indivisaires, qui appartiennent à la catégorie A de sinistrés et qui n'obtiennent pas la réparation intégrale du chef d'un autre bien.

31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :

Schijven van het vermogen voorgesteld door de schade	Vergoedings- coëfficiënt
Van 0 tot 3 %	0
Van 3 tot 6 %	1,8
Van 6 tot 10 %	1,9
Van 10 tot 25 %	2
Van 25 tot 50 %	2,1
Van 50 % en meer	2,3

» De coëfficiënt, die toegepast wordt op het geheel van de in waarde 1939 uitgedrukte schade, na aftrek van het abattement van 3 t. h., mag evenwel voor de geteisterden van laatstgenoemde categorie niet groter zijn dan 2.

» 2° In afwijking van de voorgaande beschikkingen, wordt de integrale vergoeding toegekend aan de geteisterden van de categorie A voor een woonhuis, naar keuze van de belanghebbenden, tot beloop van een schade van 80.000 frank waarde op 31 Augustus 1939, ouderdomssleet niet afgetrokken, in de volgorde der verrichte wederbelegging. Dit bedrag van 80.000 frank moet verhoogd worden met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of per kind die op het ogenblik van het schadegeval te zijnen laste zijn en bij hem inwonen.

» De overige schade wordt vergoed bij toepassing van de in de tabel sub 1° bepaalde coëfficiënten, met dien verstande dat de waarde van de schade ten belope waarvan de integrale vergoeding wordt toegekend, niet in aanmerking komt bij die berekening.

» De integrale vergoeding stemt overeen met de brutowaarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt toegepast wordt, vastgesteld bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

» Op het integraal vergoede deel der schade wordt geen aftrek wegens ouderdomssleet toegepast.

» Wanneer een woonhuis op de dag van het schadegeval in onverdeeldheid toebehoorde aan broeders en zusters of hun nakomelingen, al dan niet tegelijk met een van hun bloedverwanten in de opgaande linie, kunnen de aandelen der eigenaars in onverdeeldheid, voor het berekenen der financiële staatstussenskomst, samengevoegd worden met het aandeel van de bloedverwanten in de opgaande linie ofwel met dat van een der andere eigenaars in onverdeeldheid. Deze bepaling, die op geen enkel punt afwijkt van de verdelingsregels der vergoeding overeenkomstig de eigendomsrechten van elk der belanghebbenden, mag slechts toegepast worden voor het aandeel van diegenen, bloedverwanten in de opgaande linie of eigenaars in onverdeeldheid, die tot de categorie van geteisterden A behoren en die geen integrale vergoeding bekomen uit hoofde van het bezit van een ander goed.

» 3° L'indemnité allouée aux sinistrés pour la partie du dommage non réparée intégralement est, sans préjudice des dispositions du § 3, 1°, majorée de 2 p. c. et d'un maximum de quatre mille francs par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre. Cette majoration est portée à 5 p. c. et au maximum à dix mille francs pour chacun des enfants à partir du quatrième.

B. — Navires et bateaux.

» Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature sont appliqués aux navires et bateaux endommagés par faits de guerre, sauf dans les cas où les dommages ont été couverts ou auraient dû légalement être couverts par une police de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre risques de guerre (AMARIG). Toutefois, la partie du dommage indemnisée intégralement peut, à la demande de l'intéressé, s'imputer exclusivement sur les premiers travaux de réparation effectués après renflouement.

» En aucun cas, le sinistré ne peut cumuler le bénéfice de l'indemnisation intégrale prévu au A, 2°, et celui reconnu par l'alinéa précédent.

C. — Meubles meublants et vêtements.

» L'indemnité de reconstitution des meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage, perdus ou rendus inutilisables par faits de guerre est forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières.

» La consistance et la valeur de ces unités mobilières sont fixées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, sur base du minimum de vêtements et de meubles meublants nécessaires à l'existence d'une famille de condition modeste, compte tenu de la composition de celle-ci.

D. — Equipement d'exploitation, fixe ou mobile, et biens assimilés.

» En ce qui concerne la reconstitution de l'équipement d'exploitation et des biens, autres que les fonds de terre et les bâtiments, affectés à des fins professionnelles, aux besoins d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale, l'indemnité est calculée sur la base des coefficients prévus au tableau A; toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble des dommages visés par la présente disposition, exprimés en valeur au 31 août 1939 après déduction de l'abattement forfaitaire, ne peut être supérieur à 2.

E. — Stocks.

» En ce qui concerne la reconstitution des stocks affectés aux fins visées au D, l'indemnité est calculée sur base de leur valeur au 31 août 1939.

» 3° De vergoeding, die aan de geteisterden toegekend wordt voor het niet integraal vergoede deel der schade, wordt, onverminderd de beschikkingen van § 3, 1°, verhoogd met 2 t. h. en ten hoogste met vierduizend frank per bloedverwant in de opgaande linie of per kind die ten laste zijn op het ogenblik van het schadegeval. Deze verhoging wordt gebracht op 5 t. h. met een maximum van tienduizend frank voor ieder kind te rekenen van het vierde.

B. — Schepen en boten.

» De beginselen met betrekking tot de vergoeding der onroerende goederen van nature worden toegepast op de door oorlogshandelingen beschadigde schepen en boten, behalve wanneer de schade gedekt werd of wettelijk had moeten gedekt worden door een polis van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekering tegen oorlogsisrisico's (VOZOR). Het integraal vergoede deel der schade kan evenwel, op aanvraag van de belanghebbende, uitsluitend aangerekend worden op de eerste, effectieve herstellingswerken, verricht na de vlotmaking.

» De geteisterde mag, in geen geval, de in A, 2°, bepaalde integrale vergoeding gelijktijdig met de vergoeding toegekend in het vorige lid genieten.

C. — Stofferend huisraad en klederen.

» De vergoeding voor wedersamenstelling van het door oorlogshandelingen verloren of onbruikbaar gemaakte stofferend huisraad, klederen en huisgerief wordt forfaitair op basis der mobiele eenheden berekend.

» De omvang en de waarde van die mobiele eenheden worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld, op basis van het minimum aan kledingsstukken en stofferend huisraad, nodig voor het bestaan van een gezin van bescheiden stand, waarbij met de samenstelling er van wordt rekening gehouden.

D. — Vaste of verplaatsbare exploitatieuitrusting en daarmee gelijkgestelde goederen.

» Voor de wedersamenstelling van de exploitatieuitrusting en van de goederen, met uitzondering van de gronderven en de gebouwen, bestemd voor beroepsdoeleinden, ten behoeve van een openbare eredienst, philanthropische doeleinden, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg, wordt de vergoeding berekend op basis van de in de tabel van A bepaalde coëfficiënten; de coëfficiënt, die toegepast wordt op het geheel van de in deze bepaling bedoelde schade, uitgedrukt in waarde op 31 Augustus 1939, na aftrek van het forfaitair abattement, mag echter niet groter zijn dan 2.

E. — Stocks.

» Wat de wedersamenstelling betreft van de stocks gebruikt voor de doeleinden vermeld in D, wordt de vergoeding berekend op basis van hun waarde op 31 Augustus 1939.

» Est assimilée aux stocks, la partie de l'équipement d'exploitation de réserve qui excède les exigences normales de la production d'une année.

» Sont assimilés aux stocks, les récoltes pendantes par les racines et les fruits des arbres non encore recueillis au jour du sinistre.

F. — Arbres, bois et forêts, haies vives, vignes et vergers, et récoltes nécessaires à l'alimentation du cheptel.

» Les dommages causés aux arbres, bois et forêts, haies vives, vignes et vergers, sont indemnisés sur les mêmes bases que l'équipement d'exploitation.

» Il en est de même pour ce qui concerne les récoltes, engrangées ou non, dans la mesure où elles étaient nécessaires à l'alimentation du cheptel appartenant au sinistré.

G. — Locaux d'habitation.

» En ce qui concerne l'intervention de l'Etat dans la réparation des dommages de guerre survenus aux locaux d'habitation fixes ou mobiles, qui ne sont ni des bâtiments, ni des navires ou bateaux au sens des articles premier et 271 du livre II du Code de commerce, le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les coefficients de majoration applicables à la valeur du dommage au 31 août 1939.

« § 2. Majoration et réduction de l'indemnité de réparation.

» A. — Les indemnités de réparation et de reconstitution sont majorées :

» 1^o du prix effectivement payé par l'intéressé pour les travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation du dommage ;

» 2^o du montant des honoraires des experts auxquels l'intéressé a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages en vue du dépôt de la demande de l'intervention de l'Etat. Ces honoraires sont admis sur base d'un barème fixé par le Roi. Ils sont remboursés sur cette base, alors même que le sinistré, par l'application de la franchise prévue à l'article 9, § 1, 2^o, et de l'abattement prévu au même article, § 1, 4^o, n'obtiendrait pas d'indemnité de réparation.

» Le sinistré, ou ses ayants droit, qui aurait payé, à titre d'honoraires et frais d'expertise, un montant supérieur à celui prévu au barème visé ci-dessus, peut répéter à charge de l'expert ou de ses ayants droit le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire ;

» Met de de stocks wordt gelijkgesteld het deel van de reserve- exploitatieuitrusting, dat de normale behoeften van de productie van één jaar te boven gaat.

» Met de stocks worden gelijkgesteld de wortelvaste veldvruchten en de nog onafgeplukte boomvruchten op de dag van het schadegeval.

F. — Bomen, bossen en wouden, groene heggen, wijn- en boomgaarden en veldvruchten nodig tot de voeding van het vee.

» De schade toegebracht aan bomen, bossen en wouden, groene heggen, wijn- en boomgaarden, wordt op dezelfde grondslagen vergoed als de exploitatieuitrusting.

» Dit geldt eveneens wat betreft de veldvruchten, al dan niet binnengehaald, voor zover ze nodig waren tot de voeding van het vee toebehorende aan de geteisterde.

G. — Woonlokalen.

» Wat de tussenkomst van de Staat betreft in het herstel van de oorlogsschade toegebracht aan vaste of verplaatsbare woonlokalen die noch gebouwen, noch schepen of boten zijn naar de zin der artikelen 1 en 271 van boek II van het Wetboek van Koophandel, worden de verhogingscoëfficiënten, toepasselijk op de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, bij in Ministerraad overlegd besluit door de Koning vastgesteld.

« § 2. Vermeerdering en vermindering van de herstelvergoeding.

» A. — De vergoedingen voor herstel en wederamenstelling worden vermeerderd :

» 1^o met de door de geteisterde werkelijk betaalde prijs voor werken tot bewaring, die nuttig en nodig gebleken zijn ter beperking van de schade ;

» 2^o met het bedrag der erelonen van de deskundigen op wie de geteisterde een beroep gedaan heeft voor de vaststelling en de raming van zijn schade met het oog op het indienen van zijn aanvraag tot staats tussenkomst. Deze erelonen worden op basis van een door de Koning bepaalde berekeningstabel aangenomen. Zij worden op die basis terugbetaald, zelfs wanneer de geteisterde, bij toepassing van de vrijstelling bepaald bij artikel 9, § 1, 2^o, en van het abattement bepaald bij hetzelfde artikel, § 1, 4^o, geen herstelvergoeding mocht bekomen.

» De geteisterde, of zijn rechthebbenden, die aan erelonen en schattingskosten een hoger bedrag mocht betaald hebben, dan dit bepaald in de hierboven bedoelde berekeningstabel, kan het ten onrechte te veel betaalde bedrag terugvorderen ten laste van de deskundige of van zijn rechthebbenden en dit niettegenstaande elke daarmee strijdige overeenkomst ;

» 3^o du montant des frais judiciaires et d'expertise que l'intéressé aurait payés pour la poursuite de ses droits en vertu du décret du 10 vendémiaire an IV, relatif à la responsabilité des communes et des articles 1382 à 1386bis du Code civil, pour autant que ces frais soient devenus inutiles en vertu des dispositions de l'article premier, § 4.;

» B. — Les indemnités de réparation et de reconstitution sont diminuées :

» 1^o des sommes payées aux intéressés ou dues par les pouvoirs publics belges ou étrangers à titre de réparation des biens endommagés;

» 2^o de la valeur, au jour où elles ont été effectuées, des prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés;

» 3^o de toutes sommes, indemnités, paiements reçus de toutes personnes morales ou physiques belges ou étrangères, ainsi que de toutes sommes payées ou dues par les compagnies d'assurances contre les risques de guerre, à l'exception des fonds de secours, associations d'assurances mutuelles, etc., autres que le Fonds spécial d'assurance contre les risques de guerre des bâtiments de navigation intérieure, en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, sous déduction des surprimes payées; toutefois, les sommes payées ou dues par le Fonds spécial d'assurances contre les risques de guerre des bâtiments de navigation intérieure font l'objet, avant d'être imputées sur l'indemnité, d'une déduction forfaitaire unique calculée comme suit : 10 p. c. sur la première tranche de 50.000 francs, 20 p. c. sur la deuxième tranche de 50.000 francs et 25 p. c. sur le surplus;

» 4^o à concurrence des deux tiers des sommes dépassant 5.000 francs, des allocations en espèces ou en nature allouées par les organismes publics de secours aux sinistrés.

« § 3. Dispositions communes.

» 1^o En aucun cas, le sinistré ne peut bénéficier d'indemnités dépassant le coût de la reconstitution, dans des conditions raisonnables, des biens détruits ou endommagés.

» L'indemnité ne peut notamment dépasser en aucun cas la valeur, vétusté non déduite, du dommage au 31 août 1939, multipliée par le coefficient de réparation intégrale valable pour l'époque de la reconstruction.

» Lorsque le bien a été reconstruit ou réparé à son ancien emplacement, l'indemnité ne peut dépasser le coût réel de la reconstruction ou de la réparation.

» L'indemnité accordée du chef de la remise en état de terrains ou du chef de la démolition d'ouvrages militaires, ne peut dépasser la valeur vénale de l'assiette au jour de la fixation de l'indemnité,

» 3^o met het bedrag van de gerechts- en expertisekosten die de belanghebbende mocht betaald hebben voor de vervolging van zijn rechten op grond van het decreet van 10 Vendémiaire jaar IV aangaande de aansprakelijkheid der gemeenten en van de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek, voor zover bedoelde kosten ten gevolge van de bepalingen van artikel 1, § 4, overbodig geworden zijn;

» B. — De vergoedingen voor herstel en wederamenstelling worden verminderd :

» 1^o met de sommen uitgekeerd aan de belanghebbenden of verschuldigd door de Belgische of buitenlandse openbare besturen voor het herstel der beschadigde goederen;

» 2^o met de waarde, op de dag dat zij verricht werden, van de nuttige prestaties, in natura geleverd door diezelfde openbare besturen voor het herstel der beschadigde goederen,;

» 3^o met alle bedragen, vergoedingen en betalingen ontvangen van eender welke Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen, alsook met alle sommen betaald of verschuldigd door de verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsriscio's, met uitzondering van de hulpfondsen, de verenigingen voor onderlinge verzekering, enz., andere dan het Bijzonder Fonds voor molestverzekering van binnenvaartuigen, tot gehele of gedeeltelijke dekking of vergoeding van de geleden schade, na aftrek van de betaalde bijpremii; voorealer te worden aangerekend op de vergoeding, wordt op de door het Bijzonder Fonds voor molestverzekering van binnenvaartuigen betaalde of verschuldigde bedragen evenwel een enige forfaitaire afhouding toegepast, berekend zoals volgt : 10 t. h. op de eerste schijf van 50.000 frank, 20 t. h. op de tweede schijf van 50.000 frank en 25 t. h. op het overschot;

» 4^o ten belope van twee derde der sommen die 5.000 frank overschrijden, de toelagen in specien of in natura toegekend door de openbare hulporganismen aan de geteisterden.

« § 3. Gemeene bepalingen.

» 1^o De geteisterde mag in geen geval vergoedingen genieten, hoger dan de kosten om de vernielde of beschadigde goederen onder redelijke voorwaarden weder samen te stellen.

» De vergoeding mag namelijk in geen geval groter zijn dan de waarde van de schade, zonder aftrek van de ouderdomssleet op 31 Augustus 1939, vermenigvuldigd met de voor het tijdstip van de wederopbouw geldende integrale vergoedingscoëfficiënt.

» Wanneer het goed op zijn vroegere plaats weder werd opgebouwd of hersteld, dan mag de vergoeding de werkelijke kosten voor wederopbouw of herstelling niet te boven gaan.

» De vergoeding toegekend wegens herstel van terreinen of afbraak van militaire werken mag niet groter zijn dan de verkoopwaarde van het grondvlak op de dag van de vaststelling der vergoeding.

à moins que l'intérêt général ne commande cette remise en état ou cette démolition. Le Ministre de la Reconstruction apprécie, dans chaque cas, cet intérêt général, sur l'avis du ministre compétent.

» 2° Pour la fixation de l'indemnité, sont comptés comme s'ils étaient en vie, l'enfant mort pour la patrie, ainsi que toute personne dont le décès a été provoqué par un fait de guerre au cours des hostilités de 1940-1945.

» 3° En cas de renonciation à une succession, de répudiation d'une disposition testamentaire ou d'une institution contractuelle, de renonciation à une communauté conjugale, ou d'exercice de la faculté de réméré, le montant de l'intervention de l'Etat ne peut dépasser celui auquel auraient pu prétendre les personnes appelées en l'absence de ces actes.

» Il en va de même en cas d'annulation ou de résolution d'une cession ou subrogation du droit à l'intervention de l'Etat.

ART. 8.

L'article 11 de la loi du 1^{er} octobre 1947 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — § 1^{er}. Les dommages matériels et directs qui ont été subis par les prisonniers politiques ou par les prisonniers de guerre, leurs conjoints, leurs ascendants et descendants, donnent lieu, lorsqu'ils sont la conséquence directe de l'arrestation ou de la détention à l'indemnisation intégrale, sans qu'il soit tenu compte de la franchise ou de l'abattement prévus à l'article 9. Possèdent seules la qualité de prisonnier politique ou de prisonnier de guerre au sens de la présente disposition, les personnes auxquelles s'applique le statut des prisonniers politiques ou le statut des prisonniers de guerre.

» Les dommages matériels visés à l'alinéa premier comprennent la perte de tous objets : bijoux, effets d'habillement et de tous autres biens corporels, ainsi que du numéraire, perdus ou enlevés par suite de l'arrestation, du transfert ou de la détention dans des prisons ou dans des camps, ou lors des visites domiciliaires ou des perquisitions qui ont précédé ou suivi l'arrestation et qui sont en relation avec celle-ci.

» § 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également applicables, lorsqu'il s'agit d'un combattant tué au champ d'honneur ou d'un combattant qui, blessé au champ d'honneur, a subi une hospitalisation d'au moins trente jours, à la condition que les dommages matériels allégués soient la conséquence directe du décès, de la blessure ou du transfert d'un lieu d'hospitalisation vers un autre.

» § 3. L'article 8, § 3, n'est applicable qu'aux dommages immobiliers visés par le présent article.

tenzij het algemeen belang deze herstelling of afbraak vordert. Dit algemeen belang wordt, voor elk geval, op advies van de bevoegde minister, door de Minister van Wederopbouw beoordeeld.

» 2° Voor het bepalen van de vergoeding worden beschouwd als waren zij in leven, het kind dat voor het vaderland gestorven is, alsmede eender welke persoon wiens overlijden veroorzaakt is door een oorlogshandeling tijdens de vijandelikheden 1940-1945.

» 3° In geval van verwerping van een nalatenschap, van een uiterste wilsbeschikking, van een contractuele erfstelling of verwerping van een huwelijksgemeenschap, of in geval van uitoefening van het recht van wederinkoop, mag de tussenkomst van de Staat niet het bedrag overschrijden waarop de bij gebreke van die akten geroepen personen hadden kunnen aanspraak maken.

» Zulks geldt eveneens, in geval van vernietiging of ontbinding van een afstand of indeplaatsstelling van het recht op staats tussenkomst. »

ART. 8.

Artikel 11 van de wet van 1 October 1947 wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Artikel 11. — § 1. De materiële en rechtstreekse schade, die de politieke gevangenen of de krijgsgevangenen, hun echtgenoten, hun bloedverwanten in de opgaande en nederdalende linie geleden hebben, geeft, wanneer zij het rechtstreeks gevolg van de aanhouding of de opsluiting is, aanleiding tot integrale vergoeding, zonder rekening te houden met de vrijstelling of het abattement bepaald bij artikel 9. Alleen de personen op wie het statuut der politieke gevangenen of het statuut der krijgsgevangenen van toepassing is, bezitten, naar de zin van deze bepaling, de hoedanigheid van politieke gevangene of van krijgsgevangene.

» De in het eerste lid bedoelde materiële schade omvat het verlies van alle voorwerpen : juwelen, kledingstukken en om het even welke lichamelijke goederen alsook speciën, die verloren gegaan zijn of afgenomen werden tengevolge van de aanhouding, de overbrenging naar of de opsluiting in gevangenis en kampen of naar aanleiding van de huiszoekingen, die de aanhouding voorafgegaan of gevolgd zijn en er in verband mee staan.

» § 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens toepasselijk, wanneer het een strijder geldt die op het veld van eer gesneuveld is of die, na op het veld van eer gekwetst te zijn geworden, gedurende ten minste dertig dagen gehospitaliseerd werd, op voorwaarde dat de ingeroepen materiële schade het rechtstreeks gevolg is van het overlijden, de kwetsuur of de overbrenging van het ene hospitalisatieoord naar het andere.

» § 3. Artikel 3, § 3, is enkel van toepassing op de in dit artikel bedoelde schade aan onroerende goederen.

» § 4. La réparation des dommages prévus aux §§ 1^{er} et 2 du présent article est liquidée par priorité et avant toute autre réparation. »

ART. 9.

L'article 12 de la même loi est modifié et complété comme suit :

« § 1. Il est ouvert aux sinistrés, en vue de la réparation des dommages de guerre, des crédits de restauration auxquels l'Etat attache sa garantie.

» Ces crédits sont alloués par des établissements soumis au contrôle de l'Etat et désignés par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

» Le montant de ces crédits, les conditions d'octroi de ceux-ci et le moment où ils seront accordés sont fixés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

» Sans préjudice des conventions conclues antérieurement à la mise en vigueur de la loi du 1^{er} octobre 1947, aucun remboursement des crédits consentis à des sinistrés des catégories A, B, et C pour la reconstruction d'immeubles d'habitation et de bateaux ne sera exigé avant un délai de cinq ans prenant cours au moment de la mise de la dernière tranche du crédit à la disposition du sinistré.

» Toutefois, il ne peut être alloué de crédits de restauration lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 2.000 francs, valeur des dommages au 31 août 1939, fixée conformément aux dispositions de l'article 9.

» Ces crédits ne sont pas imputables sur le montant maximum des engagements couverts par la garantie de bonne fin que l'Etat accorde aux établissements de crédit en vertu des dispositions légales régissant ceux-ci.

» § 2. Le mandat en vue de contracter les prêts ou les ouvertures de crédit, peut être donné par un acte sous seing privé, dont la légalisation par le bourgmestre du domicile du mandant ou par son délégué peut être exigée.

» Lorsque le mandant ne sait ou ne peut signer, l'acte de mandat peut être dressé par le bourgmestre ou son délégué, assisté de deux témoins. L'acte sera signé par le bourgmestre ou son délégué et par les témoins. Mention y sera faite que le mandant a déclaré ne pouvoir ou ne savoir signer.

» La légalisation et l'établissement de l'acte de mandat par le bourgmestre sont gratuits. »

ART. 10.

Le § 2 de l'article 14 de la même loi est abrogé.

» § 4. De vergoeding voor de schade in §§ 1 en 2 van dit artikel bepaald, wordt bij voorrang en vóór alle andere vergoeding uitgekeerd. »

ART. 9.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« § 1. Met het oog op het herstel van de oorlogsschade worden voor de geteisterden herstellkredieten geopend, waaraan de Staat zijn waarborg verleent.

» Deze kredieten worden toegekend door instellingen onderworpen aan Staatscontrole en aangewezen door koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad.

» Het bedrag van deze kredieten, hun toekenningsvoorwaarden en het ogenblik waarop zij worden toegekend, worden vastgesteld door koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad.

» Onverminderd de vóór het in werking treden van de wet van 1 October 1947 gesloten overeenkomsten, zal geen enkele terugbetaling der aan de geteisterden der categorieën A, B en C voor de wederopbouw van woonhuizen en schepen verleende kredieten gevorderd worden binnen een termijn van vijf jaar ingaande op het ogenblik van het ter beschikking stellen van de laatste krediettranche aan de geteisterde.

» Nochtans kan geen herstellkrediet worden toegekend, wanneer het geheel der door een natuurlijke of rechtspersoon geleden schade niet meer bedraagt dan 2.000 frank, waarde der schade op 31 Augustus 1939, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 9.

» Deze kredieten worden niet aangerekend op het maximumbedrag der verbintenissen, gedekt door de waarborg van goede afloop, die de Staat aan de kredietinstellingen verleent krachtens de wetsbepalingen waardoor deze laatste worden beheerst.

» § 2. Het mandaat voor het aangaan van de leningen of de kredietopeningen kan verleend worden bij een onderhandse akte, waarvan de legalisatie door de burgemeester van de woonplaats van de lastgever of door zijn gemachtigde kan worden geëist.

» Wanneer de lastgever niet kan tekenen of daartoe niet in staat is, kan de akte van lastgeving opgemaakt worden door de burgemeester of zijn gemachtigde, bijgestaan door twee getuigen. De akte wordt ondertekend door de burgemeester of zijn gemachtigde en door de getuigen. Er wordt in vermeld dat de lastgever heeft verklaard niet te kunnen tekenen of daartoe niet bij machte te zijn.

» De akte van lastgeving wordt door de burgemeester kosteloos gelegaliseerd en opgemaakt. »

ART. 10.

§ 2 van artikel 14 van voornoemde wet wordt ingetrokken.

ART. 11.

L'article 15, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit, qui peut être allouée au sinistré conformément à la présente loi ou aux dispositions maintenues en vigueur par l'article 68. »

ART. 12.

L'article 21, § 3, deuxième alinéa, de la loi du 1^{er} octobre 1947, modifiée par la loi du 25 mai 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle est notifiée à l'intéressé dans les formes prévues à l'article 20. »

ART. 13.

L'article 21 de la loi du 1^{er} octobre 1947, modifiée par la loi du 25 mai 1951, est complété par un § 4 nouveau, dont la teneur suit :

« Par dérogation aux dispositions qui précèdent, la décision visée à l'article 20 est réputée définitive et contradictoire lorsque le montant déclaré par l'intéressé de l'ensemble des dommages qu'il a subis dans ses biens corporels n'est pas supérieur à 2.000 francs. »

ART. 14.

L'article 28 de la loi du 1^{er} octobre 1947, modifiée par la loi du 25 mai 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. — L'intéressé peut interjeter appel, auprès de la commission de la province, de la décision motivée visée à l'article 21, §§ 3 et 4. »

» L'acte d'appel est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoir. Le mandat du fondé de pouvoir autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

» Eventuellement accompagné des pièces à l'appui, l'acte d'appel doit, à peine de déchéance, être adressé au greffe de la commission d'appel sous pli recommandé à la poste, dans le mois de la réception de la notification de la décision. »

ART. 15.

L'article 29, premier alinéa, 2^o, de la loi du 1^{er} octobre 1947, modifiée par la loi du 25 mai 1951, est complété par les mots « et § 4 ».

ART. 11.

Artikel 15, 1^{ste} lid, van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« De Staat verleent slechts zijn waarborg en draagt slechts bij tot de last der interesten voor het deel van het krediet dat aan de getroffenene kan toegekend worden overeenkomstig deze wet of overeenkomstig de bepalingen welke volgens artikel 68 van kracht blijven. »

ART. 12.

Artikel 21, § 3, tweede lid, van de wet van 1 October 1947, gewijzigd door de wet van 25 Mei 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Zij wordt de belanghebbende betekend in de bij artikel 20 bepaalde vormen. »

ART. 13.

Artikel 21 der wet van 1 October 1947, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1951, wordt aangevuld met een nieuwe § 4 waarvan de inhoud volgt :

« In afwijking van de bepalingen die voorafgaan, wordt de bij artikel 20 bedoelde beslissing geacht definitief en contradictoir te zijn wanneer het bedrag, dat belanghebbende voor het geheel van de aan zijn lichamelijke goederen toegebrachte schade aangegeven heeft, 2.000 frank niet te boven gaat. »

ART. 14.

Artikel 28 der wet van 1 October 1947, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 28. — De belanghebbende kan bij de commissie der provincie tegen de in artikel 21, §§ 3 en 4, bedoelde gemotiveerde beslissing beroep aantekenen. »

» De akte van beroep wordt bij eenvoudige schriftelijke verklaring, persoonlijk of door een procuratiehouder, ingediend. De volmacht van de procuratiehouder die geen advocaat of pleitbezorger is, wordt bij het verzoekschrift gevoegd.

» De akte van beroep, eventueel vergezeld van de stukken tot staving, moet, op straffe van verval, gericht worden tot de griffie van de commissie van beroep, bij een ter post aangetekende brief, binnen één maand na ontvangst van de notificering der beslissing. »

ART. 15.

Artikel 29, eerste lid, der wet van 1 October 1947, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1951, wordt aangevuld met de woorden « en § 4 ».

ART. 16.

L'article 43 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le remboursement en principal et accessoires des crédits consentis en vue de la restauration des biens sinistrés, conformément au chapitre III, est garanti par un privilège portant sur les biens réparés, aménagés, constitués ou acquis au titre de emploi, et sur l'ensemble des biens meubles et immeubles du bénéficiaire du crédit. Toutefois, ce privilège peut être limité à certains biens par l'acte d'ouverture de crédit.

» Si le bien sinistré qui se trouvait en indivision le jour du sinistre, est reconstruit, conjointement par les copropriétaires dont certains seulement ont obtenu un crédit de restauration, le privilège garantissant celui-ci frappe la totalité du bien reconstruit. »

ART. 17.

L'article 44, 1^o, b, premier alinéa, de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 44. — 1^o : b) sur les autres biens du débiteur et sur tous biens autres que le bien sinistré, qui sont réparés, aménagés, constitués ou acquis au titre de emploi, après les privilèges mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et le cas échéant, après ceux mentionnés aux articles 23 et 24 du Livre II du Code de Commerce ainsi qu'après tous privilèges inscrits antérieurement au jour où le privilège est rendu public. »

ART. 18.

L'article 45 de la loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 45. — § 1. Lorsque le crédit de restauration est affecté à la construction sur une assiette autre que celle du bien endommagé ou à l'acquisition d'un immeuble de remplacement, le privilège ne prend rang qu'après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits.

» § 2. Si, conformément à l'article 8 de la présente loi, le sinistré reconstruit sur une autre assiette que celle du bien sinistré ou obtient l'autorisation d'acquérir un immeuble de remplacement, les privilèges et hypothèques inscrits sur le bien sinistré prennent rang dans le même ordre sur le bien de remplacement, mais après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits et après le privilège prévu à l'article 43 de la présente loi.

ART. 16.

Artikel 43 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De terugbetaling, in hoofdsom en toebehoren van de met het oog op het herstel der geteisterde goederen toegestane kredieten, overeenkomstig hoofdstuk III, wordt gewaarborgd door een voorrecht slaande op de goederen die hersteld, ingericht, samengesteld of verworven worden ten titel van wederbelegging, en op de gezamenlijke roerende en onroerende goederen van de rechthebbende op krediet. Dit voorrecht kan echter door de akte van kredietopneming beperkt worden tot zekere goederen.

» Indien het geteisterde goed, dat op de dag van het schadegeval in onverdeeldheid was, gezamenlijk wederopgebouwd wordt door de medeëigenaars van wie slechts sommigen een herstellkrediet bekomen hebben, slaat het voorrecht waardoor dit laatste gewaarborgd wordt op geheel het wederopgebouwd goed. »

ART. 17.

Artikel 44, 1^o, b, eerste lid, van zelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 44. — 1^o : b) op de overige goederen van de schuldenaar en op alle goederen, andere dan het geteisterde goed, die hersteld, ingericht, samengesteld of verworven worden ten titel van wederbelegging, na de in artikelen 19 en 20 der wet van 16 December 1851 vermelde voorrechten en, in voorkomend geval, na die vermeld in artikelen 23 en 24 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, evenals na alle vóór de dag waarop het voorrecht wordt openbaar gemaakt, ingeschreven voorrechten en hypothecken. »

ART. 18.

Artikel 45 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« Art. 45. — § 1. Wordt het herstellkrediet gebruikt voor het bouwen op een ander grondvlak dan dit van het beschadigd goed of voor het verwerven van een onroerend goed ter vervanging, dan neemt het voorrecht slechts rang na de vroeger ingeschreven voorrechten en hypothecken.

» § 2. Wanneer de geteisterde, overeenkomstig artikel 8 van deze wet, op een ander grondvlak bouwt dan dit van het geteisterd goed, of wanneer hij de toelating bekomt tot het verwerven van een onroerend goed ter vervanging, nemen de op het geteisterd goed ingeschreven voorrechten en hypothecken rang in dezelfde orde op het vervangingsgoed, maar na de vroeger ingeschreven voorrechten en hypothecken en na het bij het artikel 43 van deze wet voorziene voorrecht.

» § 3. Les privilèges et hypothèques visés au § 2 du présent article sont inscrits sur le bien de remplacement à l'initiative des créanciers dont les privilèges et hypothèques étaient inscrits sur le bien sinistré. A cette fin, le créancier présente au conservateur des hypothèques une attestation du Ministre de la Reconstruction ou de son délégué, constatant la désignation de l'assiette sur laquelle l'immeuble sera reconstruit, ou de l'immeuble de remplacement. »

ART. 19.

L'article 48 de la même loi est modifié comme suit :

« Le président du tribunal de première instance du lieu de la situation des immeubles grevés du privilège, au vu d'un certificat hypothécaire constatant l'inscription et à la requête de l'organisme créancier, peut revêtir le titre du crédit de la formule exécutoire et autoriser, s'il échet, la vente de tout ou partie du gage immobilier, dans les formes prévues par la loi du 15 août 1854, article 90, alinéas 2 et 3, et articles suivants.

» En ce qui concerne les navires et bateaux, la réalisation est poursuivie dans les mêmes conditions, conformément aux articles 23 et suivants de la loi du 4 septembre 1908.

» Ces dispositions sont applicables aux gages qui garantissent les crédits alloués conformément à la législation maintenue en vigueur par l'article 68. »

ART. 20.

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. — § 1. Les cessions ou subrogations des droits prévus à la présente loi intervenues avant le 10 novembre 1947 n'ont d'effet à l'égard de l'Etat que dans les conditions suivantes :

» a) pour les cessions à titre onéreux : elles n'ont d'effet qu'à concurrence du montant du prix effectivement payé pour la cession des dits droits, sans qu'il puisse dépasser cependant la valeur du dommage au 31 août 1939, fixée conformément aux dispositions de l'article 9;

» b) pour les cessions à titre gratuit : elles n'ont d'effet qu'à concurrence de la valeur du dommage au 31 août 1939, fixée conformément aux dispositions de l'article 9.

» L'Etat est exonéré, pour le surplus, de toute intervention, tant à l'égard du cédant que du cessionnaire.

» § 3. De in § 2 van dit artikel bedoelde voorrechten en hypotheeken worden ingeschreven op het vervangingsgoed op initiatief van de schuldeisers wier voorrechten en hypotheeken ingeschreven waren op het geteisterd goed. Te dien einde legt de schuldeiser aan de hypotheekbewaarder een getuigschrift van de Minister van Wederopbouw of van diens gemachtigde voor, houdende vaststelling van het grondvlak waarop het onroerend goed zal wederopgebouwd worden of van het grondvlak van het onroerend vervangingsgoed. »

ART. 19.

Artikel 48 van voornoemde wet wordt gewijzigd als volgt :

« De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats der ligging der onroerende goederen waarop het voorrecht is ingeschreven kan, op eenvoudig zicht van een hypothecair getuigschrift houdende vaststelling van de inschrijving en op verzoek van het schuldeisend organisme, de titel van het krediet met het formulier van tenuitvoerlegging bekleden en, in voorkomend geval, tot de verkoop van het onroerend pand geheel of gedeeltelijk machtiging verlenen in de bij de wet van 15 Augustus 1854, artikel 90, leden 2 en 3, en volgende artikelen bepaalde vormen.

» Wat betreft de schepen en boten, wordt de tegeldemaking onder dezelfde voorwaarden vervolgd, overeenkomstig artikelen 23 en volgende der wet van 4 September 1908.

» Die bepalingen zijn van toepassing op de panden tot waarborg van de kredieten toegekend overeenkomstig de bij artikel 68 gehandhaafde wetgeving. »

ART. 20.

Artikel 50 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 50. — § 1. De afstanden of indeplaatstellingen van de bij deze wet bepaalde rechten, geschied vóór 10 November 1947, hebben slechts uitwerking tegenover de Staat onder de volgende voorwaarden :

» a) voor de afstanden ten bezwarenden titel hebben zij slechts uitwerking tot het bedrag van de voor de afstand van genoemde rechten effectief betaalde prijs, zonder dat deze, evenwel, hoger mag zijn dan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, vastgesteld overeenkomstig de beschikkingen van artikel 9;

» b) voor de afstanden ten kosteloozen titel hebben zij slechts uitwerking ten belope van de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, vastgesteld overeenkomstig de beschikkingen van artikel 9.

» De Staat wordt, voor het overige, ontslagen van iedere tussenkomst, zowel tegenover de overdrager als tegenover de overnemer.

» § 2. Les cessions ou subrogations intervenues après le 10 novembre 1947 n'ont d'effet à l'égard de l'Etat que si elles ont été préalablement autorisées par le directeur provincial ou, en cas de refus de celui-ci, par la commission d'appel. Pour être recevable, le recours contre le refus du directeur doit être adressé par les intéressés à la commission, par lettre recommandée à la poste, dans le mois de la notification de la décision.

» Toutefois, les intéressés qui auraient omis de bonne foi de solliciter l'autorisation requise, pourront être relevés de la déchéance par les autorités et suivant la procédure déterminée à l'alinéa précédent.

» L'intervention de l'Etat ne comprend en aucun cas la garantie d'un crédit de restauration.

» S'il y a eu cession à titre onéreux, l'indemnité de réparation est égale au prix de la cession augmenté d'intérêts calculé à 5 p. c. l'an à partir du jour de paiement de ce prix jusqu'au jour de la liquidation définitive de l'indemnité, sans que le total puisse dépasser l'indemnité que le sinistré aurait perçue s'il n'avait pas cédé sa créance.

» S'il y a eu cession à titre gratuit, l'indemnité de réparation est égale à celle dont le cédant aurait bénéficié.

» § 3. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux organismes d'assurances qui, en aucun cas, ne pourront invoquer le bénéfice de toute subrogation légale ou conventionnelle aux droits prévus à la présente loi. »

ART. 21.

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — Par dérogation aux dispositions de l'article 50, la cession ou la subrogation a plein effet à l'égard de l'Etat, en ce sens que celui-ci est tenu d'intervenir au profit du cessionnaire de la même manière qu'il l'eût fait au profit du cédant, dans les cas suivants :

» 1^o lorsqu'il y a transfert entre époux, entre parents ou alliés en ligne directe ou collatérale jusqu'au quatrième degré inclus, la dissolution du mariage ne mettant pas obstacle à l'application de la présente disposition;

» 2^o lorsque la cession du bien est antérieure au sinistre ou lorsqu'elle résulte de la levée d'une option d'achat antérieure au sinistre, le directeur provincial et la commission d'appel appréciant l'antériorité, respectivement en premier et en dernier ressort, à défaut de date certaine;

» § 2. Afstand of indeplaatsstelling waartoe na 10 November 1947 is overgegaan, heeft tegenover de Staat slechts uitwerking wanneer de provinciale directeur of, ingeval deze heeft geweigerd, de commissie van beroep, daartoe vooraf machtiging heeft verleend. Om ontvankelijk te zijn, moeten de belanghebbenden het beroep tegen de weigering van de directeur bij een ter post aangetekende brief binnen één maand na de schriftelijke kennisgeving van de beslissing aan de commissie richten.

» De belanghebbenden die te goeder trouw verzuimd hebben de vereiste machtiging aan te vragen, kunnen echter door de overheden, volgens de in het vorige lid bepaalde procedure, van de vervallenverklaring ontheven worden.

» De Staatstussenkomst omvat in geen geval de waarborg van een herstelkrediet.

» Heeft er afstand onder bezwarenden titel plaats gehad, dan is de herstelvergoeding gelijk aan de prijs van de afstand, verhoogd met interesten van 5 t. h. per jaar, te rekenen van de dag der betaling van deze prijs tot op de dag van de definitieve vereffening van de vergoeding, zonder dat het totaal het bedrag mag overschrijden van de vergoeding die de getroffenene zou ontvangen hebben indien hij zijn schuldvordering niet had afgestaan.

» Heeft er kosteloze afstand plaats gehad, dan is de herstelvergoeding gelijk aan die welke de overdrager zou genoten hebben.

» § 3. De bepalingen van dit artikel gelden evenwel niet voor de verzekeringsorganismen, die zich, in geen geval, kunnen beroepen op het voordeel van eender welke wettelijke of conventionele indeplaatsstelling van de bij deze wet bepaalde rechten. »

ART. 21.

Artikel 51 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 51. — In afwijking van het bepaalde in artikel 50, heeft de afstand of de indeplaatsstelling volle uitwerking tegenover de Staat, in die zin dat de Staat in de hierna volgende gevallen verplicht is ten behoeve van de overnemer op dezelfde wijze tussenbeide te komen als hij het ten behoeve van de overdrager zou gedaan hebben :

» 1^o wanneer er overdracht is tussen echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte linie of de zijlinie tot de vierde graad, met dien verstande dat de ontbinding van het huwelijk de toepassing van deze bepaling niet verhindert;

» 2^o wanneer het goed vóór het schadegeval is afgestaan of wanneer die afstand het gevolg is van de lichting van een optie om te kopen, indien die optie dateert van vóór het schadegeval. Hierbij oordelen de provinciale directeur en de commissie van beroep, onderscheidenlijk in eerste en in laatste aanleg, over dat voorafgaan, wanneer er geen vaste datum is;

» 3° lorsqu'il s'agit d'apports en société dont la contrepartie consiste en droits sociaux à concurrence d'au moins la moitié;

» 4° lorsque le transfert est la conséquence de la transformation ou de la liquidation d'une personne morale ou de la fusion de plusieurs;

» 5° lorsque le droit à l'indemnité est cédé ou attribué par un acte de partage ou par un acte équi-pollent;

» 6° lorsque les échangeistes ont compris dans les droits immobiliers qui font l'objet d'un acte d'échange d'immeubles sinistrés les droits à l'intervention de l'Etat afférents aux biens échangés, pour autant que la soulte éventuelle à payer par l'un des échangeistes ne dépasse pas la valeur du moindre lot.

» Dans le cas prévu au 2° ci-dessus, le patrimoine à prendre en considération pour la détermination de l'indemnité est celui du cessionnaire; dans tous les autres cas, le patrimoine est celui du cédant. »

ART. 22.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. — Si la notification, par un créancier du sinistré, de son titre et du montant de sa créance parvient au directeur provincial des dommages de guerre avant que celui-ci ait adressé au sinistré la décision prévue à l'article 20, celle-ci est, le moment venu, adressée également au créancier qui peut, de la manière et dans le délai prévus à l'article 21, §§ 1 et 2, notifier ses observations. Celles-ci équivalent au désaccord du sinistré et provoquent l'application de la procédure prévue à l'article 21, § 3. »

ART. 23.

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53. — § 1. Les créanciers du sinistré, même hypothécaires ou privilégiés, ne peuvent saisir-arreter, auprès de la Caisse Autonome des dommages de guerre le montant de l'indemnité allouée au sinistré en vertu de l'article 9, ni le crédit alloué en vertu de l'article 12.

» § 2. Toutefois, l'indemnité peut être saisie-arre-tée, conformément au droit commun :

» 1° pour la partie représentative de la part impayée du bien sinistré, lorsque celui-ci a fait l'objet d'un contrat de location-vente;

» 3° lorsque het betreft inbrengen in vennootschappen waarvan de tegenprestatie bestaat uit maatschappelijke aandelen tot een beloop van ten minste de helft;

» 4° wanneer de overdracht het gevolg is van de omvorming of de vereffening van een rechtspersoon of van de samensmelting van verscheidene rechtspersonen;

» 5° wanneer het recht op vergoeding wordt afgestaan of toegekend door een akte van verdeling of door een gelijkwaardige verrichting;

» 6° wanneer de ruilende partijen in de onroerende rechten die het voorwerp van een ruilingsakte van geteisterde onroerende goederen uitmaken, de rechten op staatstussenkomst begrepen hebben welke betrekking hebben op de geruilde goederen, voor zover de gebeurlijk door een der ruilers te betalen opleg niet de waarde van het kleinste lot overschrijdt.

» In het hoger sub 2° bepaalde geval, is het voor de vaststelling van de vergoeding in aanmerking te nemen vermogen dit van de overnemer; in al de andere gevallen, is het vermogen dit van de overdrager. »

ART. 22.

Artikel 52 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 52. — Wanneer de provinciale directeur voor oorlogsschade de betekening, door een schuldeiser van de geteisterde, van zijn titel en van het bedrag van zijn schuldvordering, ontvangt alvorens hij de bij artikel 20 bepaalde beslissing aan de geteisterde heeft gericht, wordt die beslissing op het geschikte ogenblik eveneens aan de schuldeiser gestuurd, die, op de wijze en binnen de termijn vermeld in artikel 21, §§ 1 en 2, zijn opmerkingen kan mededelen. Deze opmerkingen staan gelijk met het niet-akkoord van de geteisterde en brengen de toepassing mede van de in artikel 21, § 3, vermelde procedure. »

ART. 23.

Artikel 53 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 53. — De schuldeisers van de geteisterde, zelfs de hypothecaire of bevoorrechte, kunnen bij de Zelfstandige Kas voor oorlogsschade geen beslag onder derden leggen op het bedrag van de vergoeding, aan de geteisterde krachtens artikel 9 toegekend, noch op het krediet krachtens artikel 12 toegestaan.

» § 2. Op de vergoeding kan evenwel beslag onder derden worden gelegd overeenkomstig het gemeen recht :

» 1° voor het gedeelte dat het niet betaalde deel van het geteisterde goed vertegenwoordigt, wanneer dat goed het voorwerp van een huurkoop is geweest;

» 2° pour la partie restante, lorsque le sinistré a déjà payé le coût du emploi ou est présumé l'avoir payé en l'absence d'opposition de la part des fournisseurs et autres personnes qui ont constitué ou fourni le bien, objet du emploi.

» 3° pour le tout, lorsque, par application de l'article 8, § 3, l'indemnité de réparation n'est pas soumise à l'obligation du emploi. Dans ce dernier cas, le sinistré est tenu de fournir au directeur provincial des dommages de guerre un certificat hypothécaire du bien endommagé ou sinistré.

» § 3. Dans le cas visé au § 2, 3°, du présent article, le droit de préférence du créancier hypothécaire ou privilégié est étendu à l'indemnité, s'il en fait la demande à la Caisse autonome des dommages de guerre.

» En cas de cession du droit à l'intervention de l'Etat, le droit de préférence du créancier hypothécaire ou privilégié est étendu au prix de la cession. »

ART. 24.

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. — Sans préjudice des droits du Trésor et jusqu'à une date qui sera fixée par le Roi, nonobstant toute stipulation contraire, les créanciers privilégiés ou hypothécaires autres que ceux visés à l'article 12, alinéa 2 et à l'article 68, ne pourront pas faire vendre leurs gages dans la forme des ventes volontaires, lorsque la destruction de ce gage est la conséquence d'un fait de guerre visé à l'article 2 et que le sinistre qui frappe le bien immobilier, le navire ou le bateau, atteint le taux de 25 p. c. de la valeur de construction au 31 août 1939 du bien sinistré. »

ART. 25.

Le titre du chapitre VII de la loi du 1^{er} octobre 1947 est remanié de la manière suivante :

« Chapitre VII. — Dispositions pénales et déchéance du droit à l'intervention de l'Etat en cas de fraude des intéressés. »

ART. 26.

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55. — Sans préjudice de l'application du Code pénal, sera puni d'un à trois ans d'emprisonne-

» 2° voor het overblijvende gedeelte, wanneer de geteisterde de wederbelegging reeds betaald heeft of geacht wordt ze betaald te hebben bij ontstentenis van verzet vanwege de leveranciers, dienstverstrekkers of andere personen, die het goed, dat het voorwerp van de wederbelegging uitmaakt, samen-gesteld of geleverd hebben.

» 3° voor het geheel, wanneer de herstellvergoeding bij toepassing van artikel 8, § 3, niet aan de verplichting van de wederbelegging is onderworpen. In dit laatste geval is de geteisterde gehouden aan de provinciale directeur voor oorlogsschade een hypotheccair getuigschrift voor te leggen van het beschadigde of geteisterde goed.

» § 3. In het geval bepaald sub § 2, 3°, hierboven, wordt het recht van voorrang van de hypotheccaire of bevoorrechte schuldeiser op de vergoeding van toepassing verklaard, indien hij zulks bij de Zelfstandige Kas voor oorlogsschade aanvraagt.

» In geval van afstand van het recht op de staatsussienkomst wordt het recht van voorrang van de hypotheccaire of bevoorrechte schuldeiser van toepassing verklaard op de prijs van de afstand. »

ART. 24.

Artikel 54 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 54. — Onverminderd de rechten van de Schatkist en tot op een door de Koning vast te stellen datum, kunnen, niettegenstaande elk strijdig beding, de bevoorrechte of hypotheccaire schuldeisers, met uitzondering van deze bepaald bij artikel 12, lid 2, en artikel 68, hun panden niet verkopen in de vorm der vrijwillige verkopen, indien de vernietiging van dat pand het gevolg is van een bij artikel 2 bedoelde oorlogshandeling en de schade, aan het onroerend goed, het schip of de boot toegebracht, 25 t. h. bedraagt der bouw waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939. »

ART. 25.

De titel van hoofdstuk VII der wet van 1 October 1947 wordt gewijzigd als volgt :

« Hoofdstuk VII. — Strafbepalingen en vervaltenverklaringen van het recht op staatsussienkomst in geval van bedrog vanwege de belanghebbenden. »

ART. 26.

Artikel 55 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 55. — Onverminderd de toepassing van het Wetboek van Strafrecht, wordt gestraft met gevan-

ment et d'une amende de 1.000 francs à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

» 1^o celui qui aura fait une déclaration volontairement fausse ou celui qui en aura fait sciemment usage;

» 2^o celui qui, en vue d'appuyer une déclaration aura fourni une attestation ou des renseignements qu'il savait inexactes ou celui qui en aura fait sciemment usage;

» 3^o celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle, aura fait volontairement un rapport inexact, ou celui qui en aura fait sciemment usage;

» 4^o celui qui aura corrompu ou tenté de corrompre toute personne chargée de l'exécution de la loi.

» Ces infractions se prescrivent par dix ans. »

ART. 27.

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 56. — Peut être déclaré déchu en totalité ou en partie du droit à l'intervention de l'Etat celui qui, par fraude, aura obtenu ou tenté d'obtenir une indemnité supérieure à celle à laquelle il a droit.

» Le directeur provincial des dommages de guerre, en premier ressort, et la commission d'appel des dommages de guerre, en dernier ressort, prononcent la déchéance. Les dispositions du chapitre IV sont applicables à cette procédure.

» Les sommes qui auraient déjà été perçues seront restituées. »

ART. 28.

I. — Le 1^o de l'article 61 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 61. — 1^o a) La perte résultant de dommages de guerre à des biens professionnels est admise, au point de vue fiscal, au titre de perte définitive :

» soit pour l'année au cours de laquelle le dommage a été subi,

» soit pour l'exercice comptable au cours duquel elle a été actée comme telle dans la comptabilité,

» soit lorsqu'elle n'a pas été actée comme telle dans la comptabilité lors de la publication de la présente loi, pour l'année de cette publication ou pour une des années postérieures et, au plus tard, pour l'année au cours de laquelle l'indemnité de réparation est définitivement fixée ou au cours de laquelle l'exclusion définitive du bénéfice de la réparation est établie ou, le cas échéant, au cours de laquelle la cession ou subrogation des droits à l'indemnisation a eu lieu.

genisstraf van één jaar tot drie jaar en met geldboete van 1.000 frank tot 1.000.000 frank, of met één van die straffen alleen :

» 1^o hij die een vrijwillig valse aangifte doet, of er wetens gebruik van maakt;

» 2^o hij die, tot staving van een aangifte, een getuigschrift of inlichting indient die hij onnauwkeurig weet te zijn, of hij die er wetens gebruik van maakt;

» 3^o hij die, belast met een opdracht van vaststelling of contrôle, vrijwillig een onnauwkeurig verslag opmaakt of hij die er wetens gebruik van maakt;

» 4^o hij die een met de uitvoering van de wet belast persoon omkoopt of tracht om te kopen.

» De verjaringstermijn voor deze misdrijven bedraagt tien jaar. »

ART. 27.

Artikel 56 van voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 56. — Kan geheel of gedeeltelijk vervallen verklaard worden van het recht op staats-tussenkost, hij die, door bedrog, een grotere vergoeding dan die waarop hij gerechtigd is, heeft bekomen of trachten te bekomen.

» De provinciale directeur voor oorlogsschade, in eerste, en de commissie van beroep in zake oorlogsschade, in laatste aanleg, doen uitspraak over de vervallenverklaring. De bepalingen van hoofdstuk IV zijn op deze procedure toepasselijk.

» De eventueel reeds ontvangen sommen zullen terugbetaald worden. »

ART. 28.

I. — Het 1^o van artikel 61 van zelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Art. 61. — 1^o a) Het verlies voortspruitend uit oorlogsschade aan bedrijfsgoederen wordt, op fiscaal gebied, aangenomen als definitief verlies :

» hetzij voor het jaar gedurende hetwelk de schade geleden werd,

» hetzij voor het boekjaar gedurende hetwelk het als dusdanig in de boekhouding opgenomen werd,

» hetzij, wanneer het nog niet als dusdanig in de boekhouding opgenomen werd bij de bekendmaking van deze wet, voor het jaar van deze bekendmaking of voor één der volgende jaren en, ten laatste, voor het jaar gedurende hetwelk de vergoeding voor herstel definitief vastgesteld wordt of gedurende hetwelk de definitieve uitsluiting van het genot van de herstelling komt vast te staan of, in voorkomend geval, gedurende hetwelk de afstand of indeplaatsstelling van de rechten op vergoeding heeft plaats gehad.

» Par dérogation à l'article 32, § 1, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, la perte résultant de dommages de guerre sera éventuellement portée en déduction des revenus des années postérieures à celle pour laquelle la perte est déductible en vertu des dispositions légales sur la matière.

» b) Le montant de la perte admissible au point de vue fiscal est déterminé d'après la valeur d'acquisition, d'investissement ou de revient des éléments endommagés, déduction faite des amortissements admis.

» c) Lorsque, après qu'une perte résultant de dommages de guerre a été admise au point de vue fiscal, il est constaté, au vu des documents qui ont servi de base à la fixation définitive de l'indemnité de réparation ou autrement, que le montant déduit au titre de perte est exagéré, la base imposable de la période ou des périodes pour lesquelles la perte a été prise en considération est rectifiée en tenant compte du montant exact de la perte et les impositions ou suppléments d'impositions dus sont rappelés pour l'exercice fiscal ou les exercices fiscaux pour lesquels l'impôt aurait normalement dû être établi. Par dérogation aux dispositions des articles 74 et 74bis, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, ces impositions ou suppléments d'impositions peuvent être établis, à charge du contribuable ou de sa succession, pendant trois ans à partir de la date de la fixation définitive de l'indemnité de réparation, ou de l'exclusion définitive du bénéfice de la réparation.

» d) L'indemnité de réparation relative aux dommages de guerre à des biens professionnels ou, en cas de cession ou de subrogation des droits à l'indemnisation, la contre-valeur qui a été obtenue ou qui aurait normalement pu être obtenue, est imposable comme revenu professionnel pour l'année ou l'exercice comptable pendant lequel l'indemnité de réparation a été mise en paiement ou pendant lequel la cession ou subrogation a eu lieu, même si la profession a cessé par suite de décès ou de toute autre cause. Si le montant de l'indemnité est mise en paiement par paiements partiels au cours de plusieurs années ou exercices comptables, le montant de chaque paiement est imposable pour l'année ou l'exercice comptable pendant lequel il a été effectué.

» e) Toutefois, en ce qui concerne les dommages de guerre à des immeubles et outillages professionnels, la partie de l'indemnité qui excède le montant de la perte admise est considérée comme une plus-value non réalisée sur immeubles et outillages professionnels, et, au point de vue fiscal, elle est exonérée dans les limites et aux conditions prévues à l'article 27, § 2bis, littera b, 2^e alinea, 2^o et 3^o, et dernier alinéa des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

» f) Sont abolies toutes prescriptions et déchéances frappant les réclamations relatives aux impôts directs établis sur des bénéfices affectés à l'amor-

» Bij afwijking van artikel 32, § 1, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, zal het verlies voortspruitend uit oorlogsschade eventueel in mindering gebracht worden van de inkomsten der jaren volgend op dit voor hetwelk het verlies aftrekbaar is krachtens de wettelijke beschikkingen ter zake.

» b) Het bedrag van het op fiscaal gebied aangenomen verlies wordt vastgesteld volgens de aanschaffings-, investerings- of kostwaarde van de beschadigde bestanddelen, na aftrek van de toegelaten afschrijvingen.

» c) Wanneer, nadat een verlies voortspruitend uit oorlogsschade aangenomen werd op fiscaal gebied, vastgesteld wordt, op zicht van de bescheiden die tot grondslag gediend hebben voor de definitieve vaststelling van de vergoeding voor herstel of anderszins, dat het als verlies afgetrokken bedrag overdreven is, wordt de belastbare grondslag van het tijdperk of de tijdperken, voor welke het verlies in aanmerking genomen werd, verbeterd rekening houdend met het juist bedrag van het verlies, en de verschuldigde belastingen of belastingssupplementen worden nagevorderd voor het fiscaal dienstjaar of de fiscale dienstjaren voor welke de belasting normaal had moeten gevestigd zijn. Bij afwijking van de bepalingen van de artikelen 74 en 74bis der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, mogen deze belastingen of belastingssupplementen gevestigd worden, ten laste van de belastingplichtige of van zijn successie, gedurende drie jaar met ingang van de datum van de definitieve vaststelling van de vergoeding voor herstel, of van de definitieve uitsluiting van het genot der herstelling.

» d) De herstelvergoeding betreffende de oorlogsschade aan bedrijfsgoederen of, in geval van afstand of indeplaatsstelling van de rechten op vergoeding, de tegenwaarde die bekomen werd of die normaal had kunnen bekomen worden, is belastbaar als bedrijfsinkomen voor het jaar of het boekjaar gedurende hetwelk de vergoeding voor herstel betaalbaar gesteld werd of gedurende hetwelk de afstand of indeplaatsstelling plaats gehad heeft, zelfs indien het beroep gestaakt werd wegens sterfgeval of om enige andere reden. Indien het bedrag der vergoeding betaalbaar gesteld wordt bij gedeeltelijke betalingen in de loop van verscheidene jaren of boekjaren, is het bedrag van iedere betaling belastbaar voor het jaar of het boekjaar gedurende hetwelk zij uitgevoerd werd.

» e) Nochtans, wordt, wat betreft de oorlogsschade aan bedrijfsimmobiliën en -uitrusting, het gedeelte van de vergoeding die het bedrag van het aangenomen verlies overtreft, beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op bedrijfsimmobiliën en -uitrusting, en is het op fiscaal gebied vrijgesteld binnen de perken en onder de voorwaarden bepaald bij artikel 27, § 2bis, littera b, lid 2, 2^o en 3^o, en laatste lid der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

» f) Worden opgeheven alle verjaringen en vervallenverklaringen waardoor getroffen werden de bezwaarschriften met betrekking tot de directe

tissement de dommages de guerre, dans la mesure où ceux-ci seront reconnus comme pertes définitives en vertu des dispositions légales sur la matière.

» g) En ce qui concerne les impôts visés à l'alinéa qui précède, il est établi un nouveau délai de réclamation de six mois, prenant cours le jour de la publication de la présente loi ou le jour de la fixation définitive de l'indemnité de réparation concernant les biens professionnels ou de l'exclusion définitive du bénéfice de la réparation, si cette fixation ou cette exclusion est postérieure à la publication de la présente loi. Si la cotisation dont la revision est sollicitée a déjà donné lieu à une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, la réclamation sera instruite par le directeur des contributions qui la transmettra ensuite avec ses considérations et avis à la Cour d'appel compétente pour nouvelle décision. »

II. — Les deux derniers alinéas du 4^o du même article sont remplacés par le texte suivant :

« Lorsque le revenu cadastral d'un immeuble d'habitation a subi une réduction d'au moins 50 p. c. par suite des dommages de guerre ayant affecté le bien, l'indemnité de réparation accordée du chef de cet immeuble est majorée d'un montant égal à dix fois l'impôt foncier qui aurait été perçu, pour l'exercice 1949, sur un immeuble d'habitation de même situation et ayant un revenu cadastral égal au montant de cette réduction.

» Cette majoration d'indemnité n'est pas soumise à l'obligation du emploi.

» Elle n'est accordée qu'aux sinistrés dont le patrimoine au 9 octobre 1944 est supérieur à 200.000 francs et pour autant que l'indemnité de réparation allouée soit inférieure au coût réel, dans des conditions raisonnables de reconstruction ou de réparation de l'immeuble, et n'atteigne pas trois fois ce coût exprimé en valeur au 31 août 1939.

» Les présentes dispositions abrogent, à partir du 10 novembre 1947, celles prévues aux deux derniers alinéas du 4^o de l'article 61 de la loi du 1^{er} octobre 1947. »

ART. 29.

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — Il est alloué aux intéressés un complément d'indemnité, calculé en affectant le montant cumulé de l'indemnité et du maximum du crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie d'un coefficient à déterminer par le Roi. Ce complément d'indemnité couvre forfaitairement toutes les taxes assimilées au timbre afférentes au coût de la reconstitution du bien; il est soumis aux dispositions de l'article 8, § 3 de la loi.

belastingen gevestigd op winsten aangewend tot de afschrijving van oorlogsschade, voor zover deze laatste, krachtens de wettelijke bepalingen ter zake, als definitief verlies zal erkend worden.

» g) Wat de in vorenstaand lid bedoelde belastingen betreft, wordt een nieuwe reclamatietermijn van zes maanden vastgesteld, te rekenen van de dag waarop onderhavige wet is bekendgemaakt of van de dag van de definitieve vaststelling van de vergoeding voor herstel betreffende de bedrijfs-goederen of van de definitieve uitsluiting van het genot van de herstelling, indien deze vaststelling of deze uitsluiting dagtekent van na de bekendmaking dezer wet. Indien de aanslag waarvan de herziening wordt aangevraagd reeds aanleiding heeft gegeven tot een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing, zal het bezwaarschrift onderzocht worden door de directeur der belastingen, die het daarna met zijn overwegingen en advies zal toezenden aan het bevoegde Hof van beroep, voor nieuwe beslissing. »

II. — De laatste twee leden van 4^o van hetzelfde artikel worden door volgende tekst vervangen :

« Wanneer het kadastraal inkomen van een woonhuis ingevolge oorlogsschade waardoor het goed werd getroffen, met ten minste 50 t. h. verminderde, wordt de uit hoofde van dit onroerend goed verleende herstelvergoeding verhoogd met een bedrag dat gelijk is aan tienmaal de grondbelasting welke voor het dienstjaar 1949 ware geïnd voor een woonhuis met eenzelfde ligging en met een kadastraal inkomen dat gelijk is aan het bedrag van die vermindering.

» Die vergoedingsverhoging is niet onderworpen aan verplichte wederbelegging.

» Zij wordt slechts toegestaan aan de geteisterden wier vermogen, op 9 October 1944, meer bedroeg dan 200.000 frank en voor zover de verleende herstelvergoeding minder bedraagt dan de werkelijke kosten van wederopbouw of herstel van het onroerend goed, onder redelijke voorwaarden, en niet driemaal het bedrag van die kosten, uitgedrukt in waarde 31 Augustus 1939, bereikt.

» Deze bepalingen vervangen, van 10 November 1947 af, die van de laatste twee leden van 4^o van artikel 61 der wet van 1 October 1947. »

ART. 29.

Artikel 62 van de voornoemde wet wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« Art. 62. — Aan de belanghebbenden wordt een aanvullende vergoeding toegekend, berekend door op het samengevoegd bedrag van de vergoeding en van het hoogste herstell krediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent een door de Koning vast te stellen coëfficiënt toe te passen. Deze aanvullende vergoeding dekt forfaitair alle met het zegel gelijkgestelde taxes die aan de wederopbouwkosten van het goed verbonden zijn; zij is aan de beschikkingen van artikel 8, § 3, der wet onderworpen.

» En cas de dispense de emploi, le complément se calcule sur la valeur du dommage au 31 août 1939, fixée conformément aux dispositions de l'article 9. »

ART. 30.

Un article 63*bis*, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 1^{er} octobre 1947 :

« Art. 63*bis*. — L'Etat est subrogé à concurrence du montant des indemnités allouées, aux droits et actions des bénéficiaires de la présente loi à l'égard de toute personne physique ou morale tenue de couvrir ou de réparer en tout ou en partie les dommages indemnifiés.

» Le sinistré est tenu de fournir au Ministre de la Reconstruction, tous documents et pièces qui lui seraient réclamés pour l'exercice de ces droits, sous peine de devoir rembourser les sommes dont l'Etat n'aurait pu, de ce chef, poursuivre le recouvrement. »

ART. 31.

Un article 67*bis*, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 67*bis*. — § 1. Lorsque, par suite de l'existence d'un plan d'aménagement, pris en application de l'arrêté-loi du 2 décembre 1946, concernant l'urbanisation ou des dispositions légales antérieures visées à l'article 30 de cet arrêté, l'immeuble sinistré est reconstruit à un nouvel emplacement, l'indemnité de réparation des dommages survenus à l'immeuble est majorée :

» 1^o du coût de reconstruction de la partie non sinistrée des anciennes fondations qui n'a pu être réutilisée, quoique susceptible de l'être, sous déduction des indemnités allouées de ce chef par le pouvoir expropriant;

» 2^o du montant des dépenses exceptionnelles résultant de la nécessité, pour l'intéressé, d'établir de nouvelles fondations, dans la mesure où :

» a) la nouvelle partie bâtie n'excède pas, en superficie, l'ancienne;

» b) les dépenses exceptionnelles sont dues normalement à la nature du sol ou à la configuration du nouvel emplacement;

» c) ces dépenses ne sont déjà pas couvertes par une indemnité accordée de ce chef par les pouvoirs publics.

» § 2. — En cas de reconstruction d'un immeuble sinistré inclus dans une zone faisant l'objet d'un plan d'aménagement défini au § 1^{er}, il est ouvert aux intéressés des crédits de restauration soumis au régime de la présente loi pour permettre le paiement des dépenses supplémentaires de reconstruction dues aux prescriptions urbanistiques d'un

» Bij vrijstelling van de wederbelegging, wordt de aanvullende vergoeding berekend op de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, vastgesteld overeenkomstig de beschikkingen van artikel 9. »

ART. 30.

Een als volgt luidend artikel 63*bis* wordt in de wet van 1 October 1947 ingevoegd :

« Art. 63*bis*. — Tot het bedrag van de uitgekeerde vergoedingen treedt de Staat in de rechten en vorderingen van de gerechtigden van deze wet ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon die gehouden is de vergoede schade geheel of gedeeltelijk te dekken of te herstellen.

» De geteisterde is gehouden aan de Minister van Wederopbouw alle stukken en bescheiden over te leggen, die van hem mochten gevorderd worden voor het uitoefenen van die rechten, op straffe van de bedragen, waarvan de Staat uit dien hoofde de invordering niet heeft kunnen vervolgen, terug te moeten betalen. »

ART. 31.

Een artikel 67*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet opgenomen :

« Art. 67*bis*. — § 1. Wanneer, ingevolge het bestaan van een plan van aanleg genomen in toepassing van de besluitwet van 2 December 1946 betreffende de stedenbouw of van de vorige wettelijke beschikkingen bedoeld bij artikel 30 van voornoemde besluitwet, het geteisterd onroerend goed op een nieuwe plaats wederopgebouwd wordt, wordt de herstelvergoeding van de aan het onroerend pand overkomen schade verhoogd :

» 1^o met de kosten van wederopbouw van het niet geteisterde deel van de oude grondvesten dat, alhoewel wederbruikbaar, niet kon wedergebruikt worden, na aftrek van de uit dien hoofde door het onteigenend bestuur toegestane vergoedingen;

» 2^o met het bedrag van de uitzonderlijke uitgaven veroorzaakt door de noodzakelijkheid, voor belanghebbende, nieuwe grondvesten aan te leggen, voor zover :

» a) het nieuwe bebouwde deel het oude niet, in oppervlakte, overtreft;

» b) de uitzonderlijke uitgaven normaal aan de aard van de bodem of aan de uiterlijke gedaante van de nieuwe plaats te wijten zijn;

» c) deze uitgaven niet reeds door een uit bedoelden hoofde door de openbare besturen toegekende vergoeding gedekt zijn.

» § 2. — In geval van wederopbouw van een geteisterd onroerend goed begrepen in een zone die het voorwerp vormt van een in § 1 bepaald plan van aanleg, worden ten gunste van de belanghebbenden herstell kredieten geopend die aan het regime van deze wet onderworpen zijn, om de betaling mogelijk te maken van de bijkomende onkosten

plan d'aménagement relatif à la même commune, mais dans la mesure seulement où la reconstruction est subordonnée au respect de ces prescriptions et compte tenu de l'état et de l'importance de l'ancien bien avant sinistre.

» Toutefois, les dépenses supplémentaires visées à l'alinéa précédent sont, dans les limites y définies, couvertes à concurrence de la moitié de leur montant par une majoration de l'indemnité de réparation des dommages survenus à l'immeuble, lorsqu'elles sont dues à des prescriptions urbanistiques autres que celles relatives, soit à l'agrandissement en volume ou en surface de l'immeuble, soit à tous changements, ou modifications à apporter à l'intérieur de celui-ci.

» Des crédits de restauration soumis au régime de la présente loi sont également ouverts pour permettre le paiement des sommes visées à l'alinéa précédent ainsi qu'au § 1^{er} lorsque, par suite du jeu de l'abattement, les intéressés ne peuvent toucher une indemnité de réparation pour l'immeuble sinistré.

» § 3. — Les dispositions du présent article ne sont applicables que lorsqu'il s'agit d'immeubles d'habitation.

» Les indemnités et les crédits sont accordés uniquement au profit du sinistré, de ses héritiers ou légataires, ainsi que dans les cas visés à l'article 51 de la présente loi.

» Leurs montants sont déterminés sur avis du Ministre des Travaux Publics ou de son délégué. »

ART. 32.

L'article 68, dernier alinéa, de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, si l'établissement appelé à consentir le crédit est déjà créancier de l'intéressé du chef d'une des opérations visées ci-dessus, le solde que présente éventuellement l'ancien crédit après délégation de l'indemnité de réparation, subsiste dans les limites du nouveau; si le solde de l'ancien crédit est inférieur au crédit nouveau, son montant s'impute sur celui de ce dernier. Dans l'un et l'autre cas, la partie maintenue de l'ancien crédit est soumise de plein droit aux dispositions de la présente loi régissant les crédits de restauration. »

ART. 33.

Un article 69bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 69bis. — Il peut être dérogé par le Roi, dans les conditions qu'il détermine, en faveur des architectes prêtant temporairement leurs services

van wederopbouw, veroorzaakt door de voorschriften in zake stedenbouw betreffende een plan van aanleg met betrekking tot dezelfde gemeente, doch enkel in zover de wederopbouw afhankelijk gesteld wordt van de naleving dier voorschriften en rekening houdend met de staat en de belangrijkheid van het oude goed voor het schadegeval.

» De bij voorgaande lid beoogde bijkomende uitgaven worden evenwel, binnen de daarin bepaalde perken, voor de helft van hun bedrag gedekt door een verhoging van herstelvergoeding voor schade aan het onroerend goed toegebracht, wanneer zij voortvloeien uit stedenbouwkundige voorschriften, andere dan die welke betrekking hebben ofwel op de uitbreiding in omvang of oppervlakte van het onroerend goed ofwel op om het even welke daaraan, van binnen, aan te brengen veranderingen of wijzigingen.

» Herstelkredieten die onder toepassing vallen van deze wet worden eveneens geopend om de betaling mogelijk te maken van de in voorgaande lid alsmede in § 1 bedoelde sommen, wanneer de belanghebbenden, wegens toepassing van het abattement, geen herstelvergoeding voor het geteisterd goed kunnen ontvangen.

» § 3. — De beschikkingen van dit artikel zijn slechts van toepassing wanneer het woonhuizen betreft.

» De vergoedingen en kredieten worden uitsluitend toegekend ten voordele van de geteisterde, zijn erfgenamen of legatarissen, evenals in de bij artikel 51 van deze wet bepaalde gevallen.

» Hun bedragen worden, op advies van de Minister van Openbare Werken of van zijn afgevaardigde, bepaald. »

ART. 32.

Artikel 68, laatste lid, van voornoemde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld.

« Wanneer echter de instelling die geroepen is om het krediet toe te staan, reeds schuldeiser van de belanghebbende is wegens een van de hierboven bedoelde verrichtingen, blijft, na de overdracht van de herstelvergoeding, het eventueel saldo van het oude krediet bestaan, binnen de perken van het nieuwe; is het saldo van het oud krediet minder aanzienlijk dan het nieuwe krediet, dan wordt het bedrag er van in mindering gebracht op het bedrag van dit laatste. In beide gevallen is het behouden gedeelte van het oude krediet van rechtswege onderworpen aan de beschikkingen van deze wet die de herstelkredieten betreffen. »

ART. 33.

Een als volgt luidend artikel 69bis wordt in voornoemde wet ingevoegd :

« Art. 69bis. — De Koning kan, onder de door hem bepaalde voorwaarden, ten voordele van de architecten, die tijdelijk hun diensten verlenen aan

à l'administration des dommages de guerre aux biens privés, à l'article 5 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre de la profession d'architecte. »

Dispositions transitoires.

ART. 34.

Si, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, l'ensemble des dommages subis par une personne a fait l'objet soit d'un accord définitif, soit d'une décision définitive, les modifications apportées à la loi du 1^{er} octobre 1947 par la présente loi ne peuvent préjudicier à l'intéressé.

S'il a été statué définitivement sur tous les dommages que le sinistré a subis dans l'une ou dans plusieurs des catégories de biens visées à l'article 9, § 1, nouveau, de la loi du 1^{er} octobre 1947, le montant de l'intervention de l'Etat fixé antérieurement pour ces catégories n'est pas affecté par les modifications intervenues.

S'il a été statué antérieurement sur une partie seulement des dommages causés à une ou plusieurs des catégories de biens visées à l'article 9, § 1, nouveau, de la loi du 1^{er} octobre 1947, l'intervention de l'Etat est calculée sur base des dispositions nouvelles de la loi, sur l'ensemble des dommages causés aux biens de ces catégories, sans qu'elle puisse cependant, en aucun cas, être inférieure au montant qui, antérieurement, a été définitivement fixé pour la partie traitée de ces catégories.

ART. 35.

Les intéressés peuvent demander l'application des dispositions nouvelles résultant de la présente loi aux décisions rendues ou aux accords conclus avant son entrée en vigueur. Cette demande en revision doit, nonobstant les dispositions de l'article 34, obligatoirement porter sur tous les dommages au sujet desquels il a été statué, qu'ils se rapportent ou non à différentes catégories de biens. Cependant, en aucun cas, la demande en revision ne pourra être préjudiciable aux intéressés.

La demande en revision visée au présent article est soumise à l'autorité qui a conclu l'accord ou qui a rendu la décision. Si une affaire a donné lieu à la conclusion d'un ou de plusieurs accords pour une partie des dommages et à une ou plusieurs décisions pour d'autres dommages, la demande doit être soumise au directeur provincial pour le tout.

La demande en revision est adressée par pli recommandé à la poste.

Les décisions de revision prévues par le présent article sont susceptibles des mêmes recours que les décisions ordinaires.

Overgangsbepalingen.

ART. 34.

Indien, vóór het inwerkingtreden van deze wet, het geheel der schade door een persoon geleden het voorwerp is geweest hetzij van een definitief akkoord, hetzij van een eindbeslissing, mogen de wijzigingen welke deze wet in de wet van 1 October 1947 aanbrengt de belanghebbende niet benadelen.

Wanneer er definitief uitspraak gedaan werd over al de schade die de geteisterde geleden heeft in een of meer van de in het nieuw artikel 9, § 1, van de wet van 1 October 1947 bedoelde categorieën, hebben de aangebrachte wijzigingen geen invloed op het vroeger voor deze categorieën vastgestelde bedrag van de staatstussenkomst.

Wanneer er vroeger slechts uitspraak gedaan werd over een deel van de schade die geleden werd in één of meer categorieën van goederen, bedoeld in het nieuw artikel 9, § 1, van de wet van 1 October 1947, wordt de staatstussenkomst op basis van de nieuwe bepalingen van de wet berekend op het geheel van de aan de goederen dezer categorieën toegebrachte schade, met dien verstande dat zij, in geen geval, kleiner mag zijn dan het bedrag, dat vroeger definitief vastgesteld werd voor het behandeld deel van deze categorieën.

ART. 35.

De belanghebbenden kunnen vragen dat de uit deze wet voortvloeiende nieuwe beschikkingen toegepast worden op de beslissingen gewezen of de akkoorden gesloten vóór haar inwerkingtreding. Niettegenstaande de beschikkingen van artikel 34, slaat deze aanvraag tot herziening verplicht op al de schade waarover reeds uitspraak werd gedaan. Nochtans mag de aanvraag tot herziening in geen geval nadeel berokkenen aan de belanghebbenden.

De in dit artikel bedoelde aanvraag tot herziening wordt voorgelegd aan de overheid die het akkoord gesloten of de beslissing gewezen heeft. Wanneer een zelfde geval aanleiding heeft gegeven tot het sluiten van één of meer akkoorden voor een deel van de schade en tot het wijzen van één of meer beslissingen voor de overige schade, moet de aanvraag voor het geheel aan de provinciale directeur voorgelegd worden.

De aanvraag tot herziening wordt bij ter post aangetekende brief ingestuurd.

Tegen de beslissing tot herziening waarvan sprake in dit artikel, kunnen dezelfde rechtsmiddelen worden aangewend als tegen de gewone beslissingen.

Le délai d'introduction des demandes en revision expirera un an après la publication au *Moniteur Belge* d'un arrêté qui sera pris à cette fin par le Roi.

ART. 36.

La prescription relative aux infractions prévues à l'article 55 de la loi du 1^{er} octobre 1947 est interrompue à la date de la publication de la présente loi.

ART. 37.

L'article 4 de la loi du 6 janvier 1950, relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés, est complété par un alinéa ainsi conçu :

« Ces crédits ne sont pas imputables sur le montant maximum des engagements couverts par la garantie de bonne fin que l'Etat accorde aux établissements de crédit en vertu des dispositions légales régissant ceux-ci. »

ART. 38.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, de la loi du 25 mai 1951 modifiant le chapitre II de la loi du 1^{er} octobre 1947, et de la présente loi.

A cette fin il peut :

1^o modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions;

2^o modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le... ».

ART. 39.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 avril 1952.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. OBLIN.

A. BERTRAND.

De termijn voor het indienen der aanvragen tot herziening verstrijkt één jaar na de bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad*, van een besluit dat te dien einde door de Koning zal worden genomen.

ART. 36.

De verjaring ten aanzien van de misdrijven bepaald in artikel 55 van de wet van 1 October 1947 wordt gestuit de dag van de bekendmaking van deze wet.

ART. 37.

Artikel 4 der wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op herstelvergoedingen voor oorlogsschade aan private goederen wordt met een als volgt luidend lid aangevuld :

« Deze kredieten worden niet aangerekend op het maximumbedrag der verbintenissen, gedekt door de waarborg van goede afloop, die de Staat aan de kredietinstellingen verleent krachtens de wetsbepalingen waardoor deze laatste worden beheerst. »

ART. 38.

De Koning kan de bepalingen van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, van de wet van 25 Mei 1951 tot wijziging van hoofdstuk II van de wet van 1 October 1947, en van de tegenwoordige wet samenordenen.

Hij kan te dien einde :

1^o de volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de samen te ordenen bepalingen wijzigen en ze op een andere wijze indelen;

2^o de verwijzigingen vervat in de samen te ordenen bepalingen wijzigen, om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen.

De samenordering zal als volgt getiteld zijn :

« Wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend op... ».

ART. 39.

Deze wet wordt van kracht de dag dat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 9 April 1952.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

9 AVRIL 1952.

9 APRIL 1952.

**Projet de loi modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947
relative à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.**

**Wetsontwerp houdende wijziging in de wet van
1 October 1947 betreffende de herstelling der
oorlogsschade aan private goederen.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ERRATUM.**ERRATUM.****ART. 17.****ART. 17.**

Insérer à l'avant dernière ligne de cet article, entre
les mots « privilèges » et « inscrits », les mots « et
hypothèques ».

In de voorlaatste regel van de Franse tekst, tussen
de woorden « privilèges » en « inscrits », in te voegen
de woorden « et hypotheques ».

Voir :**Documents de la Chambre des Représentants :**

557 (Session de 1950-1951) : Projet de loi;
642, 643, 644, 645 et 646 (Session de 1950-1951) : Amendements;
15, 20, 25, 45, 69 et 95 (Session de 1951-1952) : Amendements;
209 (Session de 1951-1952) : Rapport;
210, 223, 232, 234, 239, 244, 250, 302, 305 et 322 (Session de 1951-1952) : Amendements;
327 (Session de 1951-1952) : Texte adopté au premier vote;
334 (Session de 1951-1952) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

25, 26 et 27 mars; 8 et 9 avril 1952.

Zie :**Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :**

557 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;
642, 643, 644, 645 en 646 (Zitting 1950-1951) : Amendementen;
15, 20, 25, 45, 69 en 95 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
209 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
210, 223, 232, 234, 239, 244, 250, 302, 305 en 322 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
327 (Zitting 1951-1952) : Tekst in eerste lezing aangenomen;
334 (Zitting 1951-1952) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25, 26 en 27 Maart; 8 en 9 April 1952.